

Antistrophe 1

[12] θεμιστεῖον^{AdjA} ὃς^{N_{Pr}} ἀμφέπει^{PräAkt} σκάπτων^A ἐν^{Prp} πολυμάλῳ^{AdjD}
 der who in

[13] Σικελίᾱ^D δρέπων^{N_{PräAkt}} μὲν^{Pt} κορυφᾱς^A ἀρετᾶν^G ἀπο^{Prp} πασᾶν^{AdjG}
 zwar indeed von from

[14] ἀγλαΐζεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 aber auch
 but also

[15] μουσικᾶς^{AdjG} ἐν^{Prp} ᾠτῳ^D
 im
 in

[16] οἷα^{Adv} παίζομεν^{PräAkt} φίλαν^{AdjA}
 wie
 such as

[17] ἄνδρες^N ἀμφι^{Prp} θαμὰ^{Adv} τράπεζαν^A ἀλλὰ^{Kon} Δωρίαν^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} φόρμιγγα^A πασσάλου^G
 um around oft often aber but von from

[18] λάμβαν' ^{PräAktImv} εἰ^{Kon} τί^{A_{Pr}} τοι^{D_{Pr}} Πίσας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} Φερενίκου^G χάρις^N
 wenn if etwas something dir for you und and auch also

[19] νόον^A ὑπὸ^{Prp} γλυκυτάταις^{AdjSupD} ἔθηκε^{AorSAkt} φροντίσιν^D
 unter
 under

[20] ὅτε^{Kon} παρ' ^{Prp} Ἀλφεῶ^D σύτο^{AorSMed} δέμας^A
 als when bei beside

[21] ἀκέντητον^{AdjA} ἐν^{Prp} δρόμοισι^D παρέχων^{N_{PräAkt}}
 in
 in

[22] κράτει^D δὲ^{Pt} προσέμιξε^{AorSAkt} δεσπότην^A
 aber
 but

Epode 1

[23] Συρακόσιον^{AdjA} ἵπποχάρμαν^{AdjA} βασιλῆα^A λάμπει^{PräAkt} δέ^{Pt} οἱ^{D_{Pr}} κλέος^N
 aber ihm
 but to him

[24] ἐν^{Prp} εὐάνορι^{AdjD} Λυδοῦ^{AdjG} Πέλοπος^G ἀποικίᾱ^D
 in
 in

- [25] τοῦ^G_{Pr} μεγασθενῆς^{AdjN} ἐράσσατο^{AorSMed} γαιάοχος^N
dessen
of whom
- [26] Ποσειδᾶν,^N ἐπεὶ^{Kon} νιν^A_{Pr} καθαροῦ^{AdjG} λέβητος^G ἔξελε^{AorSAkt} Κλωθῶ^N
weil
since ihm
- [27] ἐλέφαντι^D φαίδιμον^{AdjA} ὦμον^A κεκαδμένον.^A_{PerM/P}
- [28] ἦ^{Pt} θαυματὰ^{AdjN} πολλά,^{AdjN} καί^{Kon} πού^{Adv} τι^A_{Pr} καί^{Kon} βροτῶν^G
wahrlich
indeed und and wohl perhaps something also
- [29] φάτις^N ὑπὲρ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀλαθῆ^{AdjA} λόγον^A
über
beyond den
the
- [30] δεδαιδαλμένοι^N_{PerM/P} ψεύδεσι^D ποικίλοις^{AdjD} ἑξαπατῶντι^D_{PräAkt} μῦθοι^N

Trias

Strophe 2

- [31] Χάρις^N δ',^{Pt} ἅπερ^A_{Pr} ἅπαντα^{AdjA} τεύχει^{PräAkt} τὰ^{ArtA} μείλιχα^{AdjA} θνατοῖς,^{AdjD}
aber,
but, die eben
which indeed die
the
- [32] ἐπιφέρεισα^N_{PräAkt} τιμὰν^A καί^{Kon} ἄπιστον^{AdjA} ἐμήσατο^{AorMed} πιστὸν^{AdjA}
und
and
- [33] ἔμμεναι^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} πολλάκις^{Adv}
das
the oft-
often
- [34] ἀμέραι^N δ',^{Pt} ἐπίλοιποι^{AdjN}
aber
but
- [35] μάρτυρες^N σοφώτατοι.^{AdjSupN}
- [36] ἔστι^{PräAkt} δ',^{Pt} ἀνδρὶ^D φάμεν^{PräAktInf} εἰκοδς^N_{PerAkt} ἀμφι^{Prp} δαιμόνων^G καλὰ^{AdjA} μείων^{AdjKmpN} γὰρ^{Pt} αἰτία.^N
aber
but um
about denn
for
- [37] υἱὲ^V Ταντάλου,^G σὲ^A_{Pr} δ',^{Pt} ἀντί^{Adv} προτέρων,^{AdjG} φθέγξομαι,^{FuMed}
dich
you aber,
but, entgegen
in answer
- [38] ὅπότε^{Kon} ἐκάλεσε^{AorAkt} πατῆρ^N τὸν^{ArtA} εὐνομώτατον^{AdjSupA}
als
when den
the

[39] ἐς^{Prp} ξρανον^A φίλαν^{AdjA} τε^{Pt} Σίπυλον,^A
zu into und and

[40] ἀμοιβαῖα^{AdjA} θεοῖσι^D δεῖπνα^A παρέχων,^{N PräAkt}

[41] τότε^{Adv} Ἀγλαοτρίαιναν^A ἄρπάσαι^{AorAktInf}
damals then

Antistrophe 2

[42] δαμέντα^{A AorPas} φρένας^A ἰμέρω^D χρυσέαισι^{AdjD} τ^{Pt} ἄν^{Prp} ἵπποις^D
und auf and up upon

[43] ὕπατον^{AdjA} εὐρυτίμου^{AdjG} ποτὶ^{Prp} δῶμα^A Διὸς^G μεταβᾶσαι^{AorSAktInf}
zum toward

[44] ἔνθα^{Adv} δευτέρῳ^{AdjD} χρόνῳ^D
dort there

[45] ἦλθε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} Γανυμήδης^N
auch and

[46] Ζηνὶ^D τῷτ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} χρέος^A
zu upon

[47] ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἄφαντος^{AdjN} ἔπελες^{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} ματρὶ^D πολλὰ^{Adv} μαϊόμενοι^{N PräM/P} φῶτεες^N ἄγαγον^{AorSAkt}
als as aber but auch nicht nor viel many

[48] ἔννεπε^{AorAkt} κρυφᾶ^{Adv} τις^{N Pr} αὐτίκα^{Adv} φθονερῶν^{AdjG} γειτόνων^G
heimlich secretly jemand someone sofort at once

[49] ὕδατος^G ὅτι^{Kon} σε^{A Pr} πυρὶ^D ζέοισαν^{A PräAkt} εἰς^{Prp} ἀκμᾶν^A
dass that dich you bis zu into

[50] μαχαίρα^D τάμον^{AorSAkt} κάτω^{Adv} μέλη^A
hinab down

[51] τραπέζαισι^D τ^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} δεύτατα^{Adv} κρεῶν^G
und, and, um around als Nächstes, secondly,

[52] σέθεν^{G Pr} διεδάσαντο^{AorMed} καὶ^{Kon} φάγον^{AorSAkt}
deiner of you und and

Epode 2

- [53] ἐμοὶ^D_{Pr} δ'Pt ἀπορα^{AdjN} γαστρίμαργον^{AdjA} μακάρων^{AdjG} τιν' ^A_{Pr} εἰπεῖν^{AorAktInf} ἀφίσταμαι^{PräMed}
mir aber to me but irgend einen some
- [54] ἀκέρδεια^N λέλογχεν^{PerAkt} θαμινά^{Adv} κακαγόρους^{AdjA}
häufig frequently
- [55] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} δή^{Pt} τιν' ^A_{Pr} ἄνδρα^A θνατὸν^{AdjA} Ὀλύμπου^G σκοποῖ^N
wenn aber if but ja irgend einen some
- [56] ἐτίμασαν^{AorAkt} ἦν^{ImpAkt} Τάνταλος^N οὗτος^N ^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} καταπέψαι^{AorAktInf}
dieser- this man- aber but denn for
- [57] μέγαν^{AdjA} ὄλβον^A οὐκ^{Adv} ἐδυνάσθη^{AorMed} κόρῳ^D δ'Pt ἔλεν^{AorSAkt}
nicht not aber but
- [58] ἅταν^A ὑπέροπλον^{AdjA} ἅν^A ^A_{Pr} οἱ^D ^D_{Pr} πατὴρ^N ὑπερ^{Prp}
die ihm which for him über over
- [59] κρέμασε^{AorAkt} καρτερόν^{AdjA} αὐτῷ^D ^D_{Pr} λίθον^A
ihm to him
- [60] τὸν^{ArtA} αἰεὶ^{Adv} μενοιῶν^N ^N_{PräAkt} κεφαλᾶς^G βαλεῖν^{AorSAktInf} εὐφροσύνας^A ἀλάται^{PräM/P}
den the immer always

Trias

Strophe 3

- [61] ἔχει^{PräAkt} δ'Pt ἀπάλαμον^{AdjA} βίον^A τοῦτον^A ^A_{Pr} ἐμπεδόμοχθον^{AdjA}
aber but diesen this
- [62] μετὰ^{Prp} τριῶν^G ^G_{Pr} τέταρτον^{AdjA} πόνον^A ἀθανάτων^{AdjG} ὅτι^{Kon} κλέψαις^N ^N_{AorAkt}
mit after dreien of three weil because
- [63] ἀλίκεσσι^{AdjD} συμπόταις^D
- [64] νέκταρ^A ἀμβροσίαν^A τε^{Pt}
und and
- [65] δῶκεν^{AorSAkt} οἷσιν^D ^D_{Pr} ἄφθιτον^{AdjA}
denen to whom

[66] θέν^N AorSAkt νιν^A Pr εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} θεὸν^A ἀνὴρ^N τις^N Pr ἔλπεταί^{PräMed} τι^A Pr λαθέμεν^{AorSAktInf} ἔρδων^N PräAkt
ihn. him. wenn if aber but irgend wer someone et was something

ἀμαρτάνει^{PräAkt}

[67] τοῦνεκά^{Adv} προῆκαν^{AorAkt} υἱὸν^A ἀθάνατοί^{AdjN} οἱ^D Pr πάλιν^{Adv}
des wegen for the sake ihm to him wieder back

[68] μετὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ταχύποτμον^{AdjA} αὖτις^{Adv} ἀνέρων^G ἔθνος^A
nach after das the erneut again

[69] πρὸς^{Prp} εὐάνθεμον^{AdjA} δ^{Pt} ὅτε^{Kon} φυὰν^A
zu toward aber but when

[70] λάχναι^N νιν^A Pr μέλαν^{AdjA} γένειον^A ἔρεφον^{ImpAkt}
ihn him

[71] ἐτοῖμον^{AdjA} ἀνεφρόντισεν^{AorAkt} γάμον^A

Antistrophe 3

[72] Πισάτα^{AdjA} παρὰ^{Prp} πατρὸς^G εὐδοξόν^{AdjA} ἵπποδάμειαν^A
von from

[73] σχεθέμεν^{AorMedInf} ἐγγύς^{Adv} ἐλθὼν^N AorAkt πολιᾶς^{AdjG} ἀλὸς^G οἴος^{AdjN} ἐν^{Prp} ὄρφνᾳ^D
nahe near in in

[74] ἄπυεν^{ImpAkt} βαρύκτυπον^{AdjA}

[75] Εὐτρίαιναν^A ὁ^{ArtN} δ^{Pt} αὐτῷ^D Pr
der the aber but ihm to him

[76] παρ^{Prp} ποδὶ^D σχεδόν^{Adv} φάνη^{AorPas}
bei beside nahe near

[77] τῷ^D Pr μὲν^{Pt} εἶπε^{AorAkt} φίλια^{AdjA} δῶρα^A Κυπρίας^G ἄγ^{ImvAkt} εἰ^{Kon} τι^A Pr Ποσειδάων^V ἐς^{Prp} χάριν^A
ihm to him indeed wenn if et was, anything, zu into

[78] τέλλεται^{PräM/P} πέδασον^{AorAktImv} ἔγχος^A Οἰνομάου^G χάλκεον^{AdjA}

[79] ἐμέ^A Pr δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταχυτάτων^{AdjSupG} πόρευσον^{AorAktImv} ἄρμάτων^G
mich me aber but auf upon

[80] ἐς^{Prp} ἄλιν,^A κράτει^D δὲ^{Pt} πέλασον.^{AorAktImv}
nach into aber but

[81] ἐπεὶ^{Kon} τρεῖς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δέκ',^{AdjA} ἄνδρας^A ὀλέσας^N ^{AorAkt}
da since und and und also

[82] μναστῆρας^A ἀναβάλλεται^{PräM/P} γάμον^A

Epode 3

[83] θυγατρός.^G ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} δὲ^{Pt} κίνδυνος^N ἀναλκιν^{AdjA} οὐ^{Adv} φῶτα^A λαμβάνει.^{PräAkt}
der the aber but nicht man

[84] θανεῖν^{AorAktInf} δ',^{Pt} οἷσιν^D ^{Pr} ἀνάγκη,^N τί^N ^{Pr} κέ^{Pt} τις^N ^{Pr} ἀνώνυμον^{AdjA}
aber denen but to whom was wohl jemand what would someone

[85] γῆρας^A ἐν^{Prp} σκότῳ^D καθήμενος^N ^{PräM/P} ἔψοι^{OpAkt} μάταν,^{Adv}
in in vergebens, vainly,

[86] ἀπάντων^{AdjG} καλῶν^{AdjG} ἄμμορος,^{AdjN} ἀλλ',^{Kon} ἐμοὶ^D ^{Pr} μὲν^{Pt} οὗτος^N ^{Pr} ἄεθλος^N
aber but mir to me zwar indeed dieser this

[87] ὑποκείται.^{FuM/P} τὸ^N ^{Pr} δὲ^{Pt} πράξιν^A φίλαν^{AdjA} οἶδοι.^{OpAkt}
du you aber but

[88] ὥς^{Adv} ἔννεπεν.^{ImpAkt} οὐδ',^{Pt} ἀκράντοις^{AdjD} ἐφάψατο^{AorMed}
so thus noch not

[89] ἔπεσι.^D τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀγάλλων^N ^{PräAkt} θεὸς^N
den him zwar indeed

[90] ἔδωκεν^{AorAkt} δίφρον^A τε^{Pt} χρύσειον^{AdjA} πτεροῖσιν^{AdjD} τ',^{Pt} ἀκάμαντας^{AdjA} ἵππους.^A
und and und and

Trias

Strophe 4

[91] ἔλεν^{AorSAkt} δ',^{Pt} Οἰνομάου^G βίαν^A παρθένον^A τε^{Pt} σύνευνον.^A
aber but und and

[92] τέκε^{AorSAkt} τε^{Pt} λαγέτας^A ἔξ^{AdjA} ἀρεταῖσι^D μεμαότας^A ^{PerAkt} υἱούς.^A
und and

[93] νῦν^{Adv} δ^{·Pt} ἐν^{Prp} αἵμακουρίαις^D
 nun aber in
 now but in

[94] ἀγλααῖσι^{AdjD} μέμικται^{PerM/P}

[95] Ἀλφειοῦ^G πόρῳ^D κλιθεῖς^N
 AorPas

[96] τύμβον^A ἀμφίπολον^{AdjA} ἔχων^N PräAkt πολυξενωτάτῳ^{AdjSupD} παρὰ^{Prp} βωμῶ.^D τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} κλέος^N
 neben beside the aber but

[97] τηλόθεν^{Adv} δέδορκε^{PerAkt} τᾶν^G Pr Ὀλυμπιάδων^G ἐν^{Prp} δρόμοις^D
 von fern from afar der of in in

[98] Πέλοπος^G ἵνα^{Kon} ταχυτὰς^{AdjA} ποδῶν^G ἐρίζεται^{PräM/P}
 wo where

[99] ἀκμαί^N τ^{·Pt} ἰσχύος^G θρασύπονοι^{AdjN}
 und and

[100] ὁ^{ArtN} νικῶν^N PräAkt δέ^{Pt} λοιπὸν^{Adv} ἀμφὶ^{Prp} βίον^A
 der the aber but fortan thereafter um about

[101] ἔχει^{PräAkt} μελιτόεσσιν^{AdjA} εὐδίαν^A

Antistrophe 4

[102] ἀέθλων^G γ^{·Pt} ἔνεκεν^{Prp} τὸ^{ArtN} δ^{·Pt} αἰεὶ^{Adv} παρὰ^{Prp} μέρον^{AdjN} ἐσλὸν^N
 gerade indeed wegen. for sake. das the aber immer

[103] ὕπατον^{AdjN} ἔρχεται^{PräM/P} παντὶ^{AdjD} βροτῶν^G ἐμὲ^A Pr δέ^{Pt} στεφανῶσαι^{AorAktInf}
 mich me aber but

[104] κεῖνον^A Pr ἱππίῳ^{AdjD} νόμῳ^D
 jenen him

[105] Αἰοληΐδι^{AdjD} μολπᾷ^D

[106] χρή^{PräAkt} πέποιθα^{PerAkt} δέ^{Pt} ξένον^A
 aber but

[107] μὴ^{Kon} τιν^{·A} Pr ἀμφοτέρω^{AdjA} καλῶν^{AdjG} τε^{Pt} ἱδριν^A ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} δύναμιν^A κυριώτερον^{AdjKmpA}
 nicht irgend einen, anyone, und and zugleich together und also

[108] τῶν^G_{Pr} γε^{Pt} νῦν^{Adv} κλυταῖσι^{AdjD} δαιδαλωσέμεν^{FuAktInf} ὕμνων^G πτυχαῖς.^D
 derer_{of} ja indeed jetzt

[109] θεὸς^N ἐπίτροπος^{AdjN} ἑὼν^N_{PräAkt} τεαῖσι^D_{Pr} μῆδετα^{PräM/P}
 deinen
 for yours

[110] ἔχων^N_{PräAkt} τοῦτο^A_{Pr} κᾶδος,^A ἱέρων,^V
 dies
 this

[111] μερίμναισιν.^D εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Adv} ταχὺ^{Adv} λίποι,^{AorAktOp}
 wenn aber nicht schnell
 if but not quickly

[112] ἔτι^{Adv} γλυκυτέραν^{AdjKmpA} κεν^{Pt} ἔλπομαι^{PräM/P}
 noch still wohl would

Epode 4

[113] σὺν^{Prp} ἄρματι^D θοῶ^{AdjD} κλείξειν,^{FuAktInf} ἐπικούρον^{Adj/NA} εὐρών^N_{AorAkt} ὁδὸν^A λόγων^G
 mit
 with

[114] παρ^{Prp} εὐδείελον^{AdjA} ἐλθὼν^N_{AorAkt} Κρόνιον.^{Adj/NA} ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} ὦν^{Pt}
 bei beside mir to me zwar indeed nun then

[115] Μοῖσα^N καρτερώτατον^{AdjSupA} βέλος^A ἀλκᾷ^D τρέφει.^{PräAkt}

[116] ἐπ^{Prp} ἄλλοισι^{AdjD} δ^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} μεγάλοι.^{AdjN} τὸ^{ArtN} δ^{Pt} ἔσχατον^{AdjN} κορυφοῦται^{PräM/P}
 auf upon aber but das the aber but

[117] βασιλεῦσι.^D μηκέτι^{Adv} πάπτεινε^{PräAktImv} πόρσιον.^{Adv}
 nicht mehr no longer weiter.
 further.

[118] εἴη^{OpAkt} σέ^A_{Pr} τε^{Pt} τοῦτον^A_{Pr} ὑψοῦ^{Adv} χρόνον^A πατεῖν,^{PräAktInf}
 dich und diesen hoch aloft

[119] ἐμέ^A_{Pr} τε^{Pt} τοσσάδε^A_{Pr} νικαφόροις^{AdjD}
 mich und so viel
 me and so many

[120] ὁμιλεῖν,^{PräAktInf} πρόφαντον^{AdjA} σοφίᾳ^D καθ^{Prp} Ἑλλανας^A ἐόντα^A_{PräAkt} παντᾷ.^{Adv}
 durch through überall.
 everywhere.

Gedicht 2

APMATI

Trias

Strophe 1

- [1] ἀναξιφόρμιγγες^{AdjN} ὕμνοι,^N
- [2] τίνα^{A_{Pr}} θεόν,^A τίνα^{A_{Pr}} ἥρωα,^A τίνα^{A_{Pr}} δ' ^{Pt} ἄνδρα^A κελαδήσομεν;^{FuAkt}
welchen which welchen which welchen aber
- [3] ἤτοι^{Pt} Πίσαν^N μὲν^{Pt} Διός^G Ὀλυμπιάδα^A δ' ^{Pt} ἔστασεν^{AorSAkt} Ἡρακλῆς^N
freilich indeed zwar indeed aber but
- [4] ἀκρόθινα^A πολέμου^G
- [5] Θήρωνα^A δὲ^{Pt} τετραορίας^G ἕνεκα^{Prp} νικαφόρου^{AdjG}
aber but um willen for sake
- [6] γεγωνητέον,^{AdjN} ὅπιν^D δίκαιον^{AdjA} ξένων,^G ἔρεισιν^A Ἀκράγαντος,^G
- [7] εὐνύμων^{AdjG} τε^{Pt} πατέρων^G ἄωτον^A ὀρθόπολιν^{AdjA}
und and

Antistrophe 1

- [8] καμόντες^{N_{AorAkt}} οἳ^{N_{Pr}} πολλὰ^{AdjA} θυμῷ^D
- [9] ἱερὸν^{AdjA} ἔσχον^{AorAkt} οἴκημα^A ποταμοῦ,^G Σικελίας^G τ' ^{Pt} ἔσαν^{ImpAkt}
und and
- [10] ὀφθαλμός,^N αἰὼν^N δ' ^{Pt} ἔφεπε^{ImpAkt} μόρσιμος,^{AdjN} πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} χάριν^A ἄγων^{N_{PräAkt}}
aber but und and also
- [11] γνησίαις^{AdjD} ἐπ' ^{Prp} ἀρεταῖς,^D
auf upon
- [12] ἀλλ' ^{Kon} ὦ^{ij} Κρόνιε^{AdjV} παῖ^V Ῥέας,^G ἔδος^N Ὀλύμπου^G νέμων^{N_{PräAkt}}
aber but o

[13] ἀέθλων^G τε^{Pt} κορυφάν^A πόρον^A τ' ^{Pt} Ἀλφειοῦ^G ἰανθείς^N _{AorPas} αἰδοαῖς^D
und and und and

[14] εὐφρων^{AdjN} ἄρουραν^A ἔτι^{Adv} πατρίαν^{AdjA} σφίσι^D _{Pr} κόμισσον^{AorAktImv}
noch still ihnen to them

Epode 1

[15] λοιπῷ^{AdjD} γένει^D τῶν^G _{Pr} δέ^{Pt} πεπραγμένων^G _{PerM/P}
der of aber but

[16] ἐν^{Prp} δίκῃ^D τε^{Pt} καί^{Kon} παρὰ^{Prp} δίκαν^A ἀποίητον^{AdjA} οὐδ' ^{Pt} ἂν^{Pt}
in in und and also wider beside noch not je would

[17] χρόνος^N ὁ^{ArtN} πάντων^G _{Pr} πατήρ^N δύναιτο^{PräMedOp} θέμεν^{AorSAktInf} ἔργων^G τέλος^A
der the aller of all

[18] λάθᾱ^N δέ^{Pt} πότμῳ^D σὺν^{Prp} εὐδαίμονι^{AdjD} γένοιτ' ^{AorMedOp} ἄν^{Pt}
aber but mit with wohl. indeed.

[19] ἐσλῶν^{AdjG} γὰρ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} χαρμάτων^G πῆμα^N θνάσκει^{PräAkt}
denn for unter under

[20] παλίγκοτον^{AdjA} δαμασθέν^A _{AorPas}

Trias

Strophe 2

[21] ὅταν^{Kon} θεοῦ^G Μοῖρα^N πέμπῃ^{PräAktKnj}
wenn whenever

[22] ἀνεκὰς^{Adv} ὄλβον^A ὑψηλόν^{AdjA} ἔπεται^{PräM/P} δέ^{Pt} λόγος^N εὐθρόνοις^{AdjD}
empor far away aber but

[23] Κάδμοιο^G κούραις^D ἔπαθον^{AorAkt} αἱ^N _{Pr} μεγάλα^{AdjA} πένθος^N δ' ^{Pt} ἐπίτνει^{PräAkt} βαρὺ^{AdjA}
die who aber but

[24] κρεσσόνων^{AdjKmpG} πρὸς^{Prp} ἀγαθῶν^{AdjG}
gegen toward

[25] ζῶει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Ὀλυμπίοις^{AdjD} ἀποθανοῖσα^N _{AorAkt} βρόμῳ^D
zwar indeed in in

[26] κεραυνού^G τανυέθειρα^{AdjN} Σεμέλα,^N φιλεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} νιν^A Παλλάς^N αἰεῖ,^{Adv}
 aber but sie her immer,
 always,

[27] καὶ^{Kon} Ζεὺς^N πατὴρ^N μάλα,^{Adv} φιλεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} παῖς^N ὁ^{ArtN} κισσοφόρος^{Adj/NN}
 und and sehr, very, aber but der the

Antistrophe 2

[28] λέγοντι^D δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} καὶ^{Kon} θαλάσῃ^D
 aber but in in auch and

[29] μετὰ^{Prp} κόραισι^D Νηρῆος^G ἀλίαις^{AdjD} βίοτον^A ἄφθιτον^{AdjA}
 mit among

[30] Ἴνοι^D τετάχθαι^{PerM/Plnf} τὸν^{ArtA} ὅλον^{AdjA} ἀμφὶ^{Prp} χρόνον^A ἦτοι^{Pt} βροτῶν^G γε^{Pt} κέκριται^{PerM/P}
 den the rings um around freilich indeed ja at least

[31] πείρας^A οὐ^{Pt} τι^A θανάτου,^G
 nicht etwas not any

[32] οὐδ' ^{Pt} ἡσύχιμον^{AdjA} ἀμέραν^A ὁπότε,^{Kon} παῖδ' ^A ἀελίου,^G
 auch nicht nor als, when,

[33] ἀτειρεῖ^{AdjD} σὺν^{Prp} ἀγαθῷ^{AdjD} τελευτάσομεν^{FuAkt} ῥοαὶ^N δ' ^{Pt} ἄλλοτ' ^{Adv} ἄλλαι^{AdjN}
 mit with aber but ein ander mal at another time

[34] εὐθυμῶν^G τε^{Pt} μετὰ^{Prp} καὶ^{Kon} πόνων^G ἐς^{Prp} ἄνδρας^A ἔβαν^{AorSAkt}
 und and mit with auch also zu into

Epeode 2

[35] οὕτω^{Adv} δέ^{Pt} Μοῖρ',^N ἃ^N πρ^{Pr} τε^{Pt} πατρώιον^{AdjA}
 so thus aber but die und and

[36] τῶνδ'^G ἔχει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} εὐφρονα^{AdjA} πότμον^A θεόρτῳ^{AdjD} σὺν^{Prp} ὀλβῳ^D
 von diesen of these den the mit with

[37] ἐπὶ^{Prp} τι^A καὶ^{Kon} πῆμ' ^A ἄγει^{PräAkt} παλιντράπελον^{AdjA} ἄλλῳ^{AdjD} χρόνῳ^D
 auf etwas upon something auch and

[38] ἐξ^{Prp} οὐπερ^G ἔκτεινε^{AorSAkt} Λᾶον^A μόριμος^{AdjN} υἷος^N
 von woher from of which indeed

[39] συναντόμενος,^N_{PräM/P} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} Πυθῶνι^D χρησθὲν^N_{AorM/P}
in in aber but

[40] παλαίφατον^{AdjA} τέλεσσεν._{AorSAkt}

Trias

Strophe 3

[41] ἰδοῖσα^N_{AorAkt} δ'·^{Pt} ὅξει^{AdjN} Ἐριννύς^N
aber but

[42] ἔπεφνέ_{AorSAkt} οἱ^D_{Pr} σὺν^{Prp} ἀλλαλοφονίᾳ^D γένος^A ἀρήιον.^{AdjA}
to him mit with

[43] λείφθη_{AorPas} δὲ^{Pt} Θέρσανδρος^N ἐριπέντι^D_{AorAkt} Πολυνείκει,^D νέοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἀέθλοις^D
aber but in in

[44] ἐν^{Prp} μάχαις^D τε^{Pt} πολέμου^G
in in und and

[45] τιμώμενος,^N_{PräM/P} Ἀδραστιδᾶν^G θάλος^N ἄρωγόν^{Adj/NA} δόμοις.^D

[46] ὅθεν^{Adv} σπέρματος^G ἔχοντα^A_{PräAkt} ρίζαν,^A πρέπει_{PräAkt} τὸν^{ArtA} Αἰνησιδάμου^G
woher whence den the

[47] ἐγκωμίων^G τε^{Pt} μελέων^G λυρᾶν^G τε^{Pt} τυγχανέμεν._{PräAktInf}
und and und and

Antistrophe 3

[48] Ὀλυμπία^D μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr}
zwar denn selbst
indeed for himself

[49] γέρας^A ἔδεκτο,_{AorMed} Πυθῶνι^D δ'·^{Pt} ὁμόκλαρον^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀδελφεὸν^A
aber but zu into

[50] ἰσθμοί^D τε^{Pt} κοινᾷ^{AdjN} Χάριτες^N ἄνθεα^A τεθρίππων^G δυωδεκαδρόμων^{AdjG}
und and

[51] ἄγαγον._{AorSAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τυχεῖν_{AorSAktInf}
das the aber but

- [52] πειρώμενον^A_{PräM/P} αγωνίας^G δυσφρονᾶν^{AdjG} παραλύει._{PräAkt}
- [53] ὁ^{ArtN} μὰν^{Pt} πλούτος^N ἀρεταῖς^D δεδαιδαλμένος^N_{PerM/P} φέρει_{PräAkt} τῶν^G_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^G_{Pr}
 der ja
 the indeed
 der of the und and auch also der of the
- [54] καιρόν^A βαθεῖαν^{AdjA} ὑπέχων^N_{PräAkt} μέριμναν^A ἀγροτέραν,^{AdjKmpA}

Epode 3

- [55] ἀστήρ^N ἀρίζηλος,^{AdjN} ἐτυμώτατον^{AdjSupA}
- [56] ἀνδρὶ^D φέγγος^N εἰ^{Kon} δέ^{Pt} νιν^A_{Pr} ἔχων^N_{PräAkt} τις^N_{Pr} οἶδεν_{PerAkt} τὸ^{ArtA} μέλλον,^A_{PräAkt}
 wenn if aber but ihn him jemand someone das the
- [57] ὅτι^{Kon} θανόντων^G_{AorAkt} μὲν^{Pt} ἐνθάδ^{,Adv} αὐτίκ^{,Adv} ἀπάλαμνοι^{AdjN} φρένες^N
 dass that zwar indeed hier here sogleich at once
- [58] ποινὰς^A ἔτισαν,_{AorSAkt} τὰ^{ArtN} δ^{,Pt} ἐν^{Prp} τᾷδε^D_{Pr} Διὸς^G ἀρχᾷ^D
 die the aber but in in dies er this
- [59] ἀλιτρά^{AdjA} κατὰ^{Prp} γὰς^G δικάζει_{PräAkt} τις^N_{Pr} ἐχθρᾷ^{AdjD}
 über down along jemand someone
- [60] λόγον^A φράσαις^D ἀνάγκᾳ^D

Trias

Strophe 4

- [61] ἴσαις^{AdjD} δέ^{Pt} νύκτεσσιν^D αἰεὶ,^{Adv}
 aber but stets, always,
- [62] ἴσαις^{AdjD} δ^{,Pt} ἀμέραις^D ἄλιον^{Adj/NA} ἔχοντες,^N_{PräAkt} ἀπονέστερον^{AdvKmp}
 aber but entfernter more remote
- [63] ἐσλοὶ^{AdjN} δέκονται_{PräM/P} βίοντα^A οὐ^{Pt} χθόνα^A ταρασσόντες^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} χερὸς^G ἀκμᾷ^D
 nicht not in in
- [64] οὐδὲ^{Pt} πόντιον^{AdjA} ὕδωρ^A
 auch nicht nor
- [65] κεινὰν^{AdjA} παρὰ^{Prp} δαίταν^A ἀλλὰ^{Kon} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τιμίους^{AdjD}
 neben beside aber but bei beside zwar indeed

[66] θεῶν,^G οἵτινες^N_{Pr} ἔχαιρον^{ImpAkt} εὐορκίαις,^D ἄδακρυ^{AdjA} νέμονται^{PräM/P}
welche
who

[67] αἰῶνα.^A τοὶ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἀπροσόρατον^{AdjA} ὀκχέοντι^D_{PräAkt} πόνον^A
die
those
aber
but

Antistrophe 4

[68] ὅσοι^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐτόλμασαν^{AorAkt} ἐστρίς^{Adv}
so viele
whoever
aber
but
dreifach
thrice

[69] ἐκατέρωθι^{Adv} μέιναντες^N_{AorAkt} ἀπὸ^{Prp} πάμπαν^{Adv} ἀδίκων^{AdjG} ἔχειν^{PräAktInf}
beider seits
on each side
von
from
ganz und gar
wholly

[70] ψυχάν,^A ἔτειλαν^{AorAkt} Διὸς^G ὁδὸν^A παρὰ^{Prp} Κρόνου^G τύρσιν.^D ἔνθα^{Adv} μακάρων^{AdjG}
bei
beside
dort
there

[71] νᾶσον^A ὠκεανίδες^{Adj/NN}

[72] αὔραι^N περιπνέουσιν,^{PräAkt} ἄνθεμα^N δέ^{Pt} χρυσοῦ^G φλέγει,^{PräAkt}
aber
but

[73] τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} χερσόθεν^{Adv} ἀπ'^{Prp} ἀγλαῶν^{AdjG} δενδρέων,^G ὕδωρ^N δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjN} φέρβει,^{PräAkt}
die
the
zwar
indeed
von Land
from land
von
from
aber
but

[74] ὅρμοισι^D τῶν^G_{Pr} χέρας^G ἀναπλέκοντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} στεφάνους^A
der
of which
und
and

Epeode 4

[75] βουλαῖς^D ἐν^{Prp} ὀρθαῖσι^{AdjD} Ῥαδαμάνθυος,^G
in
counsels

[76] ὃν^A_{Pr} πατήρ^N ἔχει^{PräAkt} μέγας^{AdjN} ἐτοῖμον^{AdjA} αὐτῷ^D_{Pr} πάρεδρον,^{Adj/NA}
welchen
whom
ihm
for him

[77] πόσις^N ὁ^{ArtN} πάντων^G_{Pr} Ῥέας^G ὑπέρτατον^{AdjA} ἐχοίσας^N_{AorSAkt} θρόνον.^A
der
the
aller
of all

[78] Πηλεὺς^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Κάδμος^N ἐν^{Prp} τοῖσιν^D_{Pr} ἀλέγονται.^{PräM/P}
und
and
auch
and
in
in
den
among them

[79] Ἀχιλλέα^A τ^{·Pt} ξνικ',^{AorSAkt} ἐπεὶ^{Kon} Ζηνὸς^G ἦτορ^A
und
and da
since

[80] λιταῖς^D ἔπεισε,^{AorAkt} μάτηρ^N

Trias

Strophe 5

[81] ὃς^N Ἑκτορ^A ἔσφαλε,^{AorAkt} Τροίης^G
der
who

[82] ἄμαχον^{AdjA} ἀστραβῆ^{AdjA} κίονα,^A Κύκνον^A τε^{Pt} θανάτῳ^D πόρην,^{AorSAkt}
und
and

[83] Αοῦς^G τε^{Pt} παῖδ^A Αἰθίοπα^A πολλά^{AdjN} μοι^D ὑπ^{·Prp} ἀγκῶνος^G ὠκέα^{AdjN} βέλη^N
und
and mir
to me unter
under

[84] ἔνδον^{Adv} ἐντι^{PräAkt} φαρέτρης^G
innen
within

[85] φωνᾶντα^A συνετοῖσιν^{AdjD} ἐς^{Prp} δέ^{Pt} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἐρμηνέων^G
zu
into aber
but das
the

[86] χατίζει^{PräAkt} σοφὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} πολλὰ^{AdjA} εἰδὼς^N φυᾶ^D μαθόντες^N δέ^{Pt} λάβροι^{AdjN}
der
the aber
but

[87] παγγλωσσίᾳ^D κόρακες^N ὥς^{Adv} ἄκραντα^{AdjA} γαρύετων^G
wie,
as,

Antistrophe 5

[88] Διὸς^G πρὸς^{Prp} ὄρνια^A θεῖον^{AdjA}
zu
toward

[89] ἔπεχε^{PräAktImv} νῦν^{Adv} σκοπῶ^D τόξον^A ἄγε^{PräAktImv} θυμέ^V τίνα^A βάλλομεν^{PräAkt}
nun
now wen
which

[90] ἐκ^{Prp} μαλθακάς^{AdjG} αὖτε^{Adv} φρενὸς^G εὐκλέας^{AdjA} ὅιστοὺς^A ἰέντες^N ἐπὶ^{Prp} τοι^D
aus
out of wieder
again auf
upon ja
for you

[91] Ἀκράγαντι^D τανύσαις^D
AorSAkt

- [92] αὐδάσομαι_{FuMed} ἐνόρκιον^{AdjA} λόγον^A ἀλαθεῖ^{AdjD} νόω^D
- [93] τεκεῖν_{AorSAktInf} μή^{Pt} τιν'^A_{Pr} ἐκατόν^{AdjA} γε^{Pt} ἐτέων^G πόλιν^A φίλοις^{AdjD} ἄνδρα^A μάλλον^{Adv}
nicht irgend einen doch at least mehr rather
- [94] εὐεργέταν^A πραπίσιν^D ἀφθονέστερόν^{AdjKmpA} τε^{Pt} χέρα^A
und and

Epode 5

- [95] Θήρωνος^G ἀλλ^{Kon} αἶνον^A ἐπέβα_{AorAkt} κόρος^N
aber but
- [96] οὐ^{Pt} δίκᾱ^D συναντόμενος^N_{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} μάργων^{AdjG} ὑπ^{Prp} ἀνδρῶν^G
nicht not aber but von by
- [97] τὸ^{ArtA} λαλαγήσαι_{AorAktInf} ἐθέλων^N_{PräAkt} κρύφον^{AdjA} τε^{Pt} θέμεν_{AorSAktInf} ἐσλῶν^{AdjG} καλοῖς^{AdjD}
das the und and
- [98] ἔργοις^D ἐπεὶ^{Kon} ψάμμος^N ἀριθμὸν^A περιπέφeyγεν_{PerAkt}
da since
- [99] καὶ^{Kon} κεῖνος^N_{Pr} ὅσα^A_{Pr} χάρματ'^A ἄλλοις^{AdjD} ἔθηκεν_{AorSAkt}
und and jener that one so viel wie as many things
- [100] τίς^N_{Pr} ἄν^{Pt} φράσαι_{AorSAktInf} δύναιτο_{PräMedOp}
wer who wohl at all

Gedicht 3

APMATI EIS ΘΕΟΞΕΝΙΑ

Trias

Strophe 1

- [1] Τυνδαρίδαις^D τε^{Pt} φιλοξεῖνους^{AdjD} ἀδεῖν_{AorAktInf} καλλιπλοκάμῳ^{AdjD} θ^{Pt} Ἑλένῃ^D
und and und and
- [2] κλεινὰν^{AdjA} Ἀκράγαντα^A γεραίρων^N_{PräAkt} εὐχομαι_{PräMed}
- [3] Θήρωνος^G Ὀλυμπιονίκαν^A ὕμνον^A ὀρθώσας^D_{AorSAkt} ἀκαμαντοπόδων^{AdjG}

[4] ἵππων^G ἄωτον^A Μοῖσα^N δ^{Pt} οὕτω^{Adv} ποι^{Adv} παρέστα^{PerAkt} μοι^D_{Pr} νεοσίγαλον^{AdjA} εὐρόντι^D_{AorSAkt} τρόπον^A
 aber but so thus irgendwie in some way mir to me

[5] Ἀωρίῳ^{AdjD} φωνᾶν^A ἐναρμόξαι^{AorAktInf} πεδίλῳ^D

Antistrophe 1

[6] ἀγλαόκωμον^{AdjA} ἐπεὶ^{Kon} χαίταισι^D μὲν^{Pt} ζευχθέντες^N_{AorPas} ἔπι^{Prp} στέφανοι^N
 da since zwar indeed auf upon

[7] πράσσοντι^D_{PräAkt} με^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} θεόδοματον^{AdjA} χρέος^A
 mich me dies this

[8] φόρμιγγά^A τε^{Pt} ποικιλόγαρυν^{AdjA} καὶ^{Kon} βοᾶν^A αὐλῶν^G ἐπέων^G τε^{Pt} θέσιν^A
 und and und and und and

[9] Αἰνησιδάμου^G παιδί^D συμμῖξαι^{AorAktInf} πρεπόντως^{Adv} ἅ^A_{Pr} τε^{Pt} Πίσαν^N με^A_{Pr} γεγωνεῖν^{PräAktInf} τᾶς^{ArtG} ἀπο^{Prp}
 angemessen, fittingly, was which things und and mich me der of the von from

[10] θεόμοροι^{AdjN} νίσοντ^N_{PräM/P} ἐπ^{Prp} ἀνθρώπους^A ἀοιδαί^N
 zu upon

Epode 1

[11] ᾧ^D_{Pr} τινι^D_{Pr} κραίνων^N_{PräAkt} ἐφετμᾶς^A Ἡρακλέος^G προτέρας^{AdjA}
 dem to whom irgendeinem, to some,

[12] ἀτρεκῆς^{AdjN} Ἑλλανοδίκας^A γλεφάρων^{AdjG} Αἰτωλὸς^{Adj/NN} ἀνὴρ^N ὑπόθεν^{Adv}
 von oben from above

[13] ἀμφι^{Prp} κόμαισι^D βάλη^{AorSAktKnj} γλαυκόχροα^{AdjA} κόσμον^A ἐλαίας^G τάν^{ArtA} ποτε^{Adv}
 um around die that einst once

[14] Ἰστρου^G ἀπὸ^{Prp} σκιαρᾶν^{AdjG} παγᾶν^G ξνικεν^{AorSAkt} Ἀμφιτρυωνιάδας^A
 von from

[15] μνάμα^A τῶν^{ArtG} Οὐλυμπία^D κάλλιστον^{AdjSupA} ἀέθλων^G
 der of the

Trias

Strophe 2

- [16] δᾶμον^A ὑπερβορέων^G πείσαις^N_{AorSAkt} Ἀπόλλωνος^G θεράποντα^A λόγῳ.^D
- [17] πιστὰ^{AdjA} φρονέων^N_{PräAkt} Διὸς^G αἵτει^{PräAkt} πανδόκῳ^{AdjD}
- [18] ἄλσει^D σκιαρόν^{AdjA} τε^{Pt} φύτευμα^A ξυνόν^{AdjA} ἀνθρώποις^D στέφανόν^A τ^{Pt} ἀρετᾶν.^G
und and und and
- [19] ἤδη^{Adv} γὰρ^{Pt} αὐτῷ,^D_{Pr} πατρὶ^D μὲν^{Pt} βωμῶν^G ἁγισθέντων,^G_{AorPas} διχόμηνις^{AdjN} ὅλον^{AdjA} χρυσάρματος^{AdjG}
schon denn ihm, zwar indeed
- [20] ἐσπέρας^G ὀφθαλμὸν^A ἀντέφλεξε^{AorSAkt} Μῆνα,^N

Antistrophe 2

- [21] καὶ^{Kon} μεγάλων^{AdjG} ἀέθλων^G ἀγνάν^{AdjA} κρίσιν^A καὶ^{Kon} πενταετηρίδ^A ἀμᾶ^{Adv}
und and und and zugleich together
- [22] θῆκε^{AorSAkt} ζαθέοις^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} κρημνοῖς^D Ἀλφειοῦ.^G
auf upon
- [23] ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjN} δένδρε^N ἔθαλλεν^{ImpAkt} χῶρος^N ἐν^{Prp} βάσσαις^D Κρονίου^{AdjG} Πέλοπος.^G
aber nicht but not in in
- [24] τούτων^G_{Pr} ἔδοξεν^{AorSAkt} γυμνὸς^{AdjN} αὐτῷ^D_{Pr} κάπος^N ὀξεΐαις^{AdjD} ὑπακουέμεν^{PräM/Plnf} αὐγαῖς^D ἀελίου.^G
dieser of these ihm to him
- [25] δῆ^{Pt} τότε^{Adv} ἐς^{Prp} γαῖαν^A πορεύεν^{ImpAkt} θυμὸς^N ὥρμα^{ImpAkt}
eben damals indeed then in into

Epeode 2

- [26] Ἰστρίαν^A νιν^A_{Pr} ἔνθα^{Adv} Λατοῦς^G ἵπποσά^{AdjN} θυγάτηρ^N
ihn· dort him· there
- [27] δέξατ^{AorSMed} ἐλθόντ^A_{AorSAkt} Ἀρκადίας^G ἀπὸ^{Prp} δειρᾶν^G καὶ^{Kon} πολυγνάμπτων^{AdjG} μυχῶν,^G
von from und and
- [28] εὖτέ^{Kon} νιν^A_{Pr} ἀγγελίαις^D Εὐρυσθέος^G ἔντυ^{ImpAkt} ἀνάγκη^N πατρόθεν^{Adv}
als when ihm vom Vater her from father

[29] χρυσόκερων^{AdjA} ἔλαφον^A θήλειαν^{AdjA} ἄξονθ'^{'FuAktInf} ἣν^A Pr ποτε^{Adv} Ταῦγέτα^N
 die which einst once

[30] ἀντιθεῖς^N AorSAkt Ὀρθωσίας^G ἔγραψεν^{AorSAkt} ἱεράν.^{AdjA}

Trias

Strophe 3

[31] τὸν^{ArtA} μεθέπων^N PräAkt ἴδε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} κείναν^A Pr χθόνα^A πνοιᾶς^G ὅπιθεν^{Adv} Βορέα^G
 die the und and jene that von hinten from behind

[32] ψυχροῦ.^{AdjG} τόθι^{Adv} δένδρεα^N θάμβαινε^{ImpAkt} σταθείς.^N AorPas
 dort there

[33] τῶν^{ArtG} νιν^A Pr γλυκὺς^{AdjN} ἥμερος^N ἔσχεν^{AorSAkt} δωδεκάγναμπτον^{AdjA} περὶ^{Prp} τέρμα^A δρόμου^G
 derer of those ihn him um around

[34] ἵππων^G φυτεῦσαι.^{AorAktInf} καὶ^{Kon} νυν^{Adv} ἐς^{Prp} ταύταν^A Pr ἑορτὰν^A ἱλαος^{AdjN} ἀντιθέοισιν^{AdjD} νίσεται^{PräM/P}
 und and nun now in into diese this

[35] σὺν^{Prp} βαθυζώνοιο^{AdjG} διδύμοις^{AdjD} παισὶ^D Λήδας.^G
 mit with

Antistrophe 3

[36] τοῖς^D Pr γὰρ^{Pt} ἐπέτραπεν^{AorAkt} Οὐλυμπόνδ'^{Adv} ἱὼν^N PräAkt θαητὸν^{AdjA} ἀγῶνα^A νέμειν^{PräAktInf}
 denen to those denn for nach Olymp to Olympus ward

[37] ἀνδρῶν^G τ'^{Pt} ἀρετᾶς^G περί^{Prp} καὶ^{Kon} ῥιμφαρμάτου^{AdjG}
 und and über about und and

[38] διφρηλασίας.^G ἐμὲ^A Pr δ'^{Pt} ὧν^{Pt} πα^{Adv} θυμὸς^N ὀτρύνει^{PräAkt} φάμεν^{PräAktInf} Ἑμμενίδαις^D
 mich me aber but then irgend wie

[39] Θήρων^D τ'^{Pt} ἐλθεῖν^{AorSAktInf} κύδος,^A εὐίππων^{AdjG} διδόντων^G PräAkt Τυνδαριδᾶν,^G ὅτι^{Kon} πλείστασι^{AdjSupD} βροτῶν^G
 und and weil that

[40] ξεινίαις^D αὐτοῦς^A Pr ἐποίχονται^{PräM/P} τραπέζαις,^D
 sie them

Epode 3

[41] εὐσεβεῖ^{AdjD} γνώμα^D φυλάσσοντες^{N PräAkt} μακάρων^G τελετάς.^A

[42] εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ἄριστεύει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ὕδωρ,^N κτεάνων^G δέ^{Pt} χρυσὸς^N αἰδοιέστατος,^{AdjSupN}
wenn aber
if but
zwar indeed
aber
but

[43] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐσχατιὰν^A θήρων^N ἀρεταῖσιν^D ἰκάνων^{N PräAkt} ἄπτεται^{PräM/P}
nun aber bis zu
now but toward

[44] οἴκοθεν^{Adv} Ἡρακλέος^G σταλαῖν.^G τὸ^{ArtN} πόρσω^{Adv} δ' ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} σοφοῖς^D ἄβατον^{AdjN}
von Haus aus
from home
das the
Fernere farther
aber
but

[45] κάσφοις.^{KonAdjD} οὐ^{Adv} νιν^{A Pr} διώξω.^{FuAkt} κεινὸς^{N Pr} εἴην.^{PräAktOp}
nicht
not
ihn
him
jener
that one

Gedicht 4

APMATI

Trias

Strophe 1

[1] ἐλατῆρ^N ὑπέρτατε^{AdjSupV} βροντᾶς^G ἀκαμαντόποδος^{AdjG} Ζεῦ.^V τεαῖ^{N Pr} γὰρ^{Pt} ὥραι^N
deine
your
denn
for

[2] ὑπὸ^{Prp} ποικιλοφόρμιγγος^{AdjG} αἰοιδᾶς^G ἐλίσσόμενα^{N PräM/P} μ' ^{A Pr} ἔπεμψαν^{AorAkt}
unter
under
mich
me

[3] ὑψηλοτάτων^{AdjSupG} μάρτυρ^A ἀέθλων.^G

[4] ξείνων^G δ' ^{Pt} εὖ^{Adv} πρᾶσσόντων^{G PräAkt}
aber
but
gut
well

[5] ἔσαναν^{AorAkt} αὐτίκ' ^{Adv} ἀγγελίαν^A ποτὶ^{Prp} γλυκεῖαν^{AdjA} ἐσλοί.^{AdjD}
sofort
at once
an
toward

[6] ἀλλὰ^{Kon} Κρόνου^G παῖ,^V ὃς^{N Pr} Αἴτναν^A ἔχεις,^{PräAkt}
aber
but
der
who

[7] ἵπον^{AorAkt} ἀνεμόεσσαν^{AdjA} ἑκατογκεφάλα^{AdjA} Τυφῶνος^G ὀβρίμου,^{AdjG}

[8] Οὐλυμπιονίκαν^A

[9] δέξαι^{AorMedImv} Χαρίτων^G θ' ^{Pt} ἔκατι^{Prp} τόνδε^A κῶμον^A
 und um willen diesen
 and for the sake of this

Antistrophe 1

[10] χρονιώτατον^{AdjSupA} φάος^A εὐρυσθενέων^{AdjG} ἀρετᾶν^G ψαύμιος^N γὰρ^{Pt} ἵκει^{PräAkt}
 denn
 for

[11] ὀχέων^G ὅς^N ἐλαίᾳ^D στεφανωθεὶς^N Πισάτιδι^{AdjD} κῦδος^A ὄρσαι^{AorAktInf}
 der, who,

[12] σπεύδει^{PräAkt} Καμαρίνᾳ^D θεὸς^N εὐφρων^{AdjN}

[13] εἴη^{PräAktOp} λοιπαῖς^{AdjD} εὐχαῖς^D

[14] ἐπεὶ^{Kon} νιν^A αἰνέω^{PräAkt} μάλα^{Adv} μὲν^{Pt} τροφαῖς^D ἐτοῖμον^{AdjA} ἵππων^G
 da since ihn him sehr very zwar indeed

[15] χαίροντά^A τε^{Pt} ξενίαις^D πανδόκοις^{AdjD}
 und and

[16] καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἀσυχίαν^A φιλόπολιν^{AdjA} καθαρᾷ^{AdjD} γνώμᾳ^D τετραμμένον^A
 und hin zu toward
 and toward

[17] οὐ^{Adv} ψεύδει^D τέγξω^{FuAkt}
 nicht not

[18] λόγον^A διάπειρά^N τοι^{Pt} βροτῶν^G ἔλεγχος^N
 ja indeed

Epode 1

[19] ἅπερ^N Κλυμένιοι^G παῖδα^A
 dies elben
 the very things which

[20] Λαμνιάδων^{AdjG} γυναικῶν^G ἔλυσεν^{AorAkt} ἐξ^{Prp} ἀτιμίας^G
 aus
 out of

[21] χαλκείοισι^{AdjD} δ' ἐν^{Prp} ξντεσι^D νικῶν^N δρόμον^A
 aber in
 but in

[22] ἔειπεν^{AorAkt} Ὑψιπυλείᾳ^D μετὰ^{Prp} στέφανον^A ἰών.^N
mit
after

[23] οὗτος^N ἐγὼ^N ταχυτάτῃ.^{AdvSup}
dies er
this ich
am schnellsten
swiftest

[24] χεῖρες^N δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἦτορ^N ἴσον.^{AdjN} φύονται^{PräM/P} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} νέοις^{AdjD}
aber
but und
aber
but auch
also

[25] ἐν^{Prp} ἀνδράσιν^D πολὺν^{AdjN}
in
among

[26] θαμὰ^{Adv} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀλικίας^G εἰκότα^A χρόνον.^A
oft
often auch
and neben
beside die
the

Gedicht 5

ΑΠΗΝΗΙ

Trias

Strophe 1

[1] ὑψηλᾶν^{AdjG} ἀρετᾶν^G καὶ^{Kon} στεφάνων^G ἄωτον^A γλυκύν^{AdjA}
und
and

[2] τῶν^{ArtG} Οὐλυμπία,^D Ὡκεανοῦ^G θύγατερ,^V καρδίᾳ^D γελανεῖ^{PräAkt}
der
of the

[3] ἀκαμαντόποδος^{AdjG} τ',^{Pt} ἀπήνας^A δέκευ^{AorMedImv} Ψαύμιός^N τε^{Pt} δῶρα.^A
und
and auch
and

Antistrophe 1

[4] ὃς^N τὰν^{ArtA} σὰν^A πόλιν^A αὔξων,^N Καμάρινα,^V λαοτρόφον^{AdjA}
der
who die
the deine
your

[5] βωμοὺς^A ξει^{AdjA} διδύμους^{AdjA} ἐγέραιρεν^{ImpAkt} ἐορταῖς^D θεῶν^G μεγίσταις^{AdjSupD}

[6] ὑπὸ^{Prp} βουθυσίαις^D ἀέθλων^G τε^{Pt} πεμπαμέροις^{AdjD} ἀμίλλαις,^D
unter
under und
and

Epode 1

[7] ἵπποις^D ἡμιόνους^D τε^{Pt} μοναμπυκίᾳ^D τε^{Pt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} κῦδος^A ἀβρόν^{AdjA}
und and und. den aber

[8] νικάσας^D ἀνέθηκε, ^{AorAkt} καὶ^{Kon} ὃν^A πατέρ^A ἄκρων^A ἐκάρυξε ^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} νέοικον^{AdjA} ξδραν^A
und and den whom und and die the

Trias

Strophe 2

[9] Ἴκων^N δ^{Pt} Οἰνομάου^G καὶ^{Kon} Πέλοπος^G παρ^{Prp} εὐηράτων^{AdjG}
aber but und and bei beside

[10] σταθμῶν^G ὧ^{ij} πολιόχῃ^{AdjV} Παλλάς^V αἰδεῖ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἄλσος^N ἀγνὸν^{AdjA}
o O zwar indeed

[11] τὸ^{ArtA} τεόν^A ποταμόν^A τε^{Pt} ὠανιν^A ἐγχωρίαν^{AdjA} τε^{Pt} λίμναν^A
den the deinen, your, und and und and

Antistrophe 2

[12] καὶ^{Kon} σεμνοῦς^{AdjA} ὀχετούς^A ἵππαρις^N οἷσιν^D ἄρδει^{PräAkt} στρατόν^A
und and mit denen by which

[13] κολλᾷ^{PräAkt} τε^{Pt} σταδίων^G θαλάμων^G ταχέως^{Adv} ὑψίγυιον^{AdjA} ἄλσος^A
und and schnell quickly

[14] ἀπ^{Prp} ἀμαχανίας^G ἄγων^N ἐς^{Prp} φάος^A τόνδε^A δᾶμον^A ἀστῶν^G
aus from ins into dies es this

Epode 2

[15] αἰεὶ^{Adv} δ^{Pt} ἀμφ^{Prp} ἀρεταῖσι^D πόνος^N δαπάνη^N τε^{Pt} μάρναται ^{PräM/P} πρὸς^{Prp} ἔργον^A
immer always aber but um around und and zum toward

[16] κινδύνῳ^D κεκαλυμμένον^A ἢ^{Adv} δ^{Pt} ἔχοντες^N σοφοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} πολίταις^D ἔδοξαν ^{AorAkt} ἔμμεν^{PräAktInf}
gut well aber but und and

Trias

Strophe 3

- [17] Σωτήρ^V ὑψινεφές^{AdjV} Ζεῦ,^V Κρόνιον^{AdjA} τέ^{Pt} ναίων^N_{PräAkt} λόφον^A
und
and
- [18] τιμῶν^N_{PräAkt} τ',^{Pt} Ἀλφειὸν^A εὐρύ^{AdjA} ῥέοντα^A_{PräAkt} Ἰδαῖον^{AdjA} τέ^{Pt} σεμνὸν^{AdjA} ἄντρον,^A
und
and
- [19] ἰκέτας^A σέθεν^G_{Pr} ἔρχομαι_{PräMed} Λυδίοις^{AdjD} ἀπύων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} ἀλύοις,^D
von dir
of you in
in

Antistrophe 3

- [20] αἰτήσων^N_{FuAkt} πόλιν^A εὐανορίαισι^D τάνδε^A_{Pr} κλυταῖς^{AdjD}
diese hier
this
- [21] δαιδάλλειν,_{PräAktInf} σέ^A_{Pr} τ',^{Pt} Ὀλυμπιονίκε,^V Ποσειδανίαισιν^{AdjD} ἵπποις^D
dich
you und,
and,
- [22] ἐπιτερόμενον^A_{PräM/P} φέρειν_{PräAktInf} γῆρας^A εὐθυμον^{AdjA} ἐς^{Prp} τελευτάν,^A
in
into

Epode 3

- [23] υἱῶν,^G Ψαῦμι,^V παρισταμένων.^G_{PräM/P} ὑγίεντα^{AdjA} δ',^{Pt} εἴ^{Kon} τις^N_{Pr} ὄλβον^A ἄρδει,_{PräAkt}
aber
but wenn
if jemand
someone
- [24] ἐξαρκέων^N_{PräAkt} κτεάτεσσι^D καὶ^{Kon} εὐλογίαν^A προστιθείς,^N_{PräAkt} μὴ^{Pt} ματεύσῃ_{AorAktKnj} θεὸς^N γενέσθαι._{AorSMedInf}
und
and nicht
not

Gedicht 6

ΑΠΗΝΗΙ

Trias

Strophe 1

- [1] χρυσέας^{AdjA} ὑποστάσαντες^N_{AorAkt} εὐτειχεῖ^{AdjD} προθύρῳ^D θαλάμου^G
- [2] κίονας,^A ὥς^{Kon} ὅτε^{Kon} θαητὸν^{AdjA} μέγαρον^A
wie
as wenn
when

[3] πάξομεν^{FuAkt} ἀρχομένου^{G PräM/P} δ' ^{Pt} ἐργου^G πρόσωπον^A
aber
but

[4] χρὴ^{PräAkt} θέμεν^{AorSAktInf} τηλαυγές^{AdjA} εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} εἴη^{OpAkt} μὲν^{Pt} Ὀλυμπιονίκας^N
wenn
if aber
but zwar
indeed

[5] βωμῷ^D τε^{Pt} μαντείῳ^D ταμίᾱς^N Διὸς^G ἐν^{Prp} Πίσᾱ^D
und
and in
in

[6] συνοικιστήρ^N τε^{Pt} τᾶν^{ArtG} κλεινᾶν^{AdjG} Συρακοσσᾶν^G τίνα^{A Pr} κεν^{Pt} φύγοι^{AorAktOp} ὕμνον^A
und
and der
of the welchen
which wohl
at all

[7] κείνος^{N Pr} ἀνήρ^N ἐπικύρσαις^{D AorAkt} ἀφθόνων^{AdjG} ἀστῶν^G ἐν^{Prp} ἡμερταῖς^{AdjD} αἰοδαῖς^D
jener
that in
in

Antistrophe 1

[8] ἴστω^{Imv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τούτῳ^{D Pr} πεδίλῳ^D δαιμόνιον^{AdjA} πόδ^A ἔχων^{N PräAkt}
denn
for in
in diesem
this

[9] Σωστράτου^G υἱός^N ἀκίνδυνος^{AdjN} δ' ^{Pt} ἄρετα^N
aber
but

[10] οὔτε^{Kon} παρ' ^{Prp} ἀνδράσιν^D οὔτ' ^{Kon} ἐν^{Prp} ναυσὶ^D κοίλαις^{AdjD}
weder
neither bei
beside noch
nor in
in

[11] τίμαι^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} μέμνανται^{PerMed} καλὸν^{AdjA} εἰ^{Kon} τι^{A Pr} ποναθῇ^{AorPasKnj}
aber
but wenn
if etwas
something

[12] Ἀγησίᾱ^V τιν^{D Pr} δ' ^{Pt} αἶνος^N ἐτοῖμος^{AdjN} ὃν^{A Pr} ἐνδίκας^{AdjA}
dem
for whom aber
but den
whom

[13] ἀπὸ^{Prp} γλώσσας^G Ἀδραστος^N μάντιν^A Οἰκλείδαν^A ποτ' ^{Pt} ἐς^{Prp} Ἀμφιάρηον^A
von
from einst
once zu
to

[14] φθέγγεατ' ^{AorMed} ἐπεὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} γαῖ^A αὐτόν^{A Pr} τέ^{Pt} νιν^{A Pr} καὶ^{Kon} φαιδίμας^{AdjA} ἵππους^A ἔμαρψεν^{AorAkt}
als
since nieder
down über
upon ihn
him und
and ihn
him und
and

Epode 1

[15] ἐπτα^{Adj} δ' ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} πυρᾶν^G νεκρῶν^G τελεσθεισᾶν^{G AorPas} Ταλαϊονίδας^N
aber
but dann
then

[16] εἶπεν^{AorAkt} ἐν^{Prp} Θήβαισι^D τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A Pr ἔπος^A ποθέω^{PräAkt} στρατιᾶς^G ὀφθαλμόν^A ἐμᾶς^{AdjG}

in
irgend ein
a certain

[17] ἀμφοτέρων^{AdjA} μάντιν^A τ^{Pt} und and ἀγαθόν^{AdjA} καὶ^{Kon} und and δουρὶ^D μάρνασθαι^{PräMedInf} τὸ^{ArtA} dies es καὶ^{Kon} auch also

[18] ἀνδρὶ^D κώμου^G δεσπότη^D παρέστι^{PräAkt} Συρακοσίῳ^D

[19] οὔτε^{Kon} weder neither δύσηρις^{AdjN} ἐὼν^N PräAkt οὔτ^{Kon} noch nor ὦν^{Pt} nun now φιλόνομος^{AdjN} ἄγαν^{Adv} allzu, too much,

[20] καὶ^{Kon} und and μέγαν^{AdjA} ὄρκον^A ὁμόσασιν^N AorAkt τοῦτό^A Pr γέ^{Pt} dies es οἱ^D Pr wohl indeed ihm to him σαφέως^{Adv} klar clearly

[21] μαρτυρήσω^{FuAkt} μελίφθογγοι^{AdjN} δ^{Pt} aber but ἐπιτρέψοντι^{FuAkt} Μοῖσαι^N

Trias

Strophe 2

[22] ὦ^{ij} Φίνιτις^V ἀλλὰ^{Kon} doch but ζευξον^{AorAktImv} ἤδη^{Adv} schon now μοι^D Pr mir for me σθένος^A ἡμιόνων^G

[23] ἄ^{Adv} wohin where τάχος^A ὅφρα^{Kon} damit so that κελεύθῳ^D τ^{Pt} und and ἐν^{Prp} in καθαρά^{AdjD}

[24] βάσομεν^{FuM/P} ὄκχον^A ἱκωμαί^{AorMedKnj} τε^{Pt} und and πρὸς^{Prp} zu and toward ἀνδρῶν^G

[25] καὶ^{Kon} und and γένος^A κεῖναι^N Pr γὰρ^{Pt} denn for ἐξ^{Prp} aus ἀλλᾶν^{AdjG} ὁδὸν^A ἀγεμονεῦσαι^{AorAktInf}

[26] ταύταν^A Pr ἐπίστανται^{PräMed} στεφάνους^A ἐν^{Prp} in Ὀλυμπίᾳ^D

[27] ἐπεὶ^{Kon} seit dem since δέξαντο^{AorMed} χρῆ^{PräAkt} τοῖνυν^{Pt} also then πύλας^A ὕμνων^G ἀναπίτναμεν^{PräAkt} αὐταῖς^D Pr für sie· for them·

[28] πρὸς^{Prp} nach toward Πιτάναν^A δέ^{Pt} aber but παρ^{Prp} am beside Εὐρώτα^G πόρον^A δεῖ^{PräAkt} σήμεραν^{Adv} heute today μ^A Pr mich me ἐλθεῖν^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} in ὥρᾳ^D

Antistrophe 2

[29] ἅ^N_{Pr} τοι^D_{Pr} Ποσειδάωνι^D μιχθεῖσα^N_{AorPas} Κρονίῳ^D λέγεται_{PräM/P}
die dir
which to you

[30] παῖδα^A ἰόπλοκον^{AdjA} Εὐάδναν^A τεκέμεν^A_{AorSAktInf}

[31] κρύψε_{AorAkt} δὲ^{Pt} παρθενίαν^A ὠδῖνα^A κόλποις^D
aber
but

[32] κυρίῳ^{AdjD} δ^{Pt} ἐν^{Prp} μηνί^D πέμποισ^N_{PräAkt} ἀμφιπόλους^A ἐκέλευσεν_{AorAkt}
aber
but im
in

[33] ἥρῳ^D πορσαίνειν_{PräAktInf} δόμεν_{AorSAktInf} Εἰλατίδῃ^D βρέφος^A

[34] ὃς^N_{Pr} ἀνδρῶν^G Ἀρκάδων^G ἄνασσε_{ImpAkt} Φαισάνῃ^D λάχε_{AorSAkt} τ^{Pt} Ἀλφεὸν^A οἰκεῖν_{PräAktInf}
der
who und
and

[35] ἐνθα^{Adv} τραφεῖς^N_{AorPas} ὑπ^{Prp} Ἀπόλλωνι^D γλυκείας^{AdjG} πρῶτον^{Adv} ἔψαυσ_{AorAkt} Ἀφροδίτας^G
dort
there von
by zuerst
first

Epode 2

[36] οὐδ^{Kon} ἔλαθ_{AorAkt} Αἴπυτον^A ἐν^{Prp} παντί^{AdjD} χρόνῳ^D κλέπτουσα^N_{PräAkt} θεοῖο^G γόνον^A
auch nicht
nor in
in

[37] ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} Πυθῶναδ^{Adv} ἐν^{Prp} θυμῷ^D πιέσαις^N_{AorAkt} χόλον^A οὐ^{Pt} φατὸν^{AdjA} ὀξεῖα^{AdjD} μελέτα^D
aber
but der
the zwar
indeed nach Pytho,
to Pytho, im
in nicht
not

[38] ὥχετ_{ImpMed} ἰὼν^N_{PräAkt} μαντευσόμενος^N_{FuMed} ταύτας^A_{Pr} περ^{Pt} ἀτλάτου^{AdjG} πάθας^A
diese
these gar
about

[39] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} φοινικόκροκον^{AdjA} ζῶναν^A καταθηκαμένα^N_{AorMed}
die
she aber
but

[40] κάλπιδά^A τ^{Pt} ἀργυρέαν^{AdjA} λόχμας^A ὑπὸ^{Prp} κυανέας^{AdjA}
und
and unter
under

[41] τίκτε_{PräAkt} θεόφρονα^{AdjA} κοῦρον^A τᾷ^{ArtD} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} χρυσοκόμας^{Adj/NN}
der
for her zwar
indeed der
the

[42] πρᾶύμητίν^{Adj/NA} τ^{Pt} Ἐλεῖθυιαν^A παρέστασέν_{AorAkt} τε^{Pt} Μοίρας^A
und
and auch
and

Trias

Strophe 3

- [43] ἦλθεν^{AorAkt} δ',^{Pt} ὑπὸ^{Prp} σπλάγχνων^G ὑπ',^{Prp} ὠδίνος^G τ',^{Pt} ἐρατᾶς^{AdjG} ἱαμός^N
aber unter from unter und and
- [44] ἐς^{Prp} φάος^A αὐτίκα^{Adv} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} κνιζομένα^A^{PräM/P}
in das into sofort. at once. den him zwar indeed
- [45] λεῖπε^{ImpAkt} χαμαί^{Adv} δύο^{AdjN} δέ^{Pt} γλαυκῶπες^{AdjN} αὐτὸν^A^{Pr}
am Boden· on the ground· aber but ihn him
- [46] δαιμόνων^G βουλαῖσιν^D ἐθρέψαντο^{AorMed} δράκοντες^N ἀμεμφεῖ^{AdjD}
δαιμόνων^G βουλαῖσιν^D ἐθρέψαντο^{AorMed} δράκοντες^N ἀμεμφεῖ^{AdjD}
- [47] ἦ^D μελισσᾶν^G καδόμενοι^N^{AorMed} βασιλεὺς^N δ',^{Pt} ἐπεὶ^{Kon}
aber but als when
- [48] πετραέσσας^{AdjA} ἐλαύνων^N^{PräAkt} ἵκετ'^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} Πυθῶνος^G ἅπαντας^{AdjA} ἐν^{Prp} οἴκῳ^D
von from im in
- [49] εἵρετο^{ImpMed} παῖδα^A τὸν^{ArtA} Εὐάδνα^N τέκοι^{AorAktKnj} Φοίβου^G γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A^{Pr} φᾶ^{PräAkt} γεγάκειν^{PerAkt}
den whom denn for ihn him

Antistrophe 3

- [50] πατρός^G περὶ^{Prp} θνατῶν^{AdjG} δ',^{Pt} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} μάντιν^A ἐπιχθονίοις^{AdjD}
über about aber but
- [51] ἔξοχον^{AdjA} οὐδέ^{Kon} ποτ'^{Adv} ἐκλείψειν^{FuAktInf} γενεάν^A
und nicht nor je ever
- [52] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} μάνυε^{ImpAkt} τοὶ^N^{Pr} δ',^{Pt} οὐτ'^{Kon} ὦν^{Pt} ἀκοῦσαι^{AorSAktInf}
so thus indeed die aber weder nun now
- [53] οὐτ'^{Kon} ἰδεῖν^{AorSAktInf} εὖχοντο^{ImpMed} πεμπταῖον^{AdjA} γεγεννημένον^A^{PerM/P} ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp}
noch nor aber but in in
- [54] κέκρυπτο^{PerM/P} γὰρ^{Pt} σχοίνῳ^D βατιᾶ^{AdjD} τ',^{Pt} ἐν^{Prp} ἀπειρίτῳ^{AdjD}
denn for und and in in
- [55] ἱὼν^N^{PräAkt} ξανθαῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} παμπορφύροις^{AdjD} ἀκτῖσι^D βεβρεγμένος^N^{PerM/P} ἄβρὸν^{AdjA}
und and

[56] σῶμα·^A τὸ^{ArtA} καὶ^{Pt} κατεφάμιξεν^{AorAkt} καλεῖσθαί^{PräM/PlInf} νιν^A χρόνῳ^D σύμπαντι^{AdjD} μάτηρ^N
dies this auch also ihn him

Epode 3

[57] τοῦτ'^A_{Pr} ὄνυμ'^A ἀθάνατον^{AdjA} τερπνᾶς^{AdjG} δ'^{Pt} ἐπεὶ^{Kon} χρυσοστεφάνοιο^{AdjG} λάβεν^{AorSAkt}
dies this aber but als when

[58] καρπὸν^A Ἥβας,^G Ἀλφεῶ^D μέσσω^{AdjD} καταβάς^N_{AorSAkt} ἐκάλεσσε^{AorSAkt} Ποσειδᾶν^A εὐρυβίαν,^{AdjA}
den whom und and

[59] ὃν^A_{Pr} πρόγονον,^{Adj/NA} καὶ^{Kon} τοξοφόρον^{AdjA} Δάλου^G θεοδμάτας^{AdjA} σκοπόν,^A
den whom und and

[60] αἰτέων^N_{PräAkt} λαοτρόφον^{AdjA} τιμάν^A τιν'^A_{Pr} ἔῃ^{AdjD} κεφαλᾷ,^D
irgend some

[61] νυκτὸς^G ὑπαίθριος^{AdjN} ἀντεφθέγξατο^{AorMed} δ'^{Pt} ἀρτιεπῆς^{AdjN}
aber but

[62] πατρίᾳ^{AdjN} ὅσσα,^N μετάλασέν^{AorSAkt} τέ^{Pt} νιν^A_{Pr} ὄρσο,^{AorAktImv} τέκνον,^V
auch ihn an- and him-

[63] δεῦρο^{Adv} πάγκοινον^{AdjA} ἐς^{Prp} χώραν^A ἵμεν^{PräAktInf} φάμας^G ὀπισθεν^{Adv}
hierher hither in into hinterher. after.

Trias

Strophe 4

[64] ἵκοντο^{AorSMed} δ'^{Pt} ὑψηλοῖο^{AdjG} πέτραν^A ἀλίβατον^{AdjA} Κρονίου^{AdjG}
aber but

[65] ἔνθα^{Adv} οἱ^D_{Pr} ὥπασε^{AorSAkt} θησαυρόν^A δίδυμον^{AdjA}
dort there ihm to him

[66] μαντοσύνας,^G τόκα^{Adv} μὲν^{Pt} φωνὰν^A ἀκούειν^{PräAktInf}
damals then zwar indeed

[67] ψευδέων^G ἄγνωστον,^{AdjA} εὗτ'^{Kon} ἂν^{Pt} δέ^{Pt} θρασυμάχανος^{AdjN} ἐλθῶν^N_{AorSAkt}
wenn when auch at all aber but

[68] Ἡρακλῆης,^N σεμνὸν^{AdjA} θάλος^A Ἀλκαῖδᾶν,^G πατρί^D
den whom und and

[69]	ἐορτάν ^A	τε ^{Pt}	κτίση ^{AorAktKmj}	πλειστόμβροτον ^{AdjA}	τεθμόν ^A	τε ^{Pt}	μέγιστον ^{AdjA}	ἀέθλων ^G
	auch	and			auch	and		

[70]	Ζηνὸς ^G	ἐπ ^{Prp}	ἀκροτάτῳ ^{AdjSupD}	βωμῷ ^D	τότ ^{Adv}	αὖ ^{Adv}	χρηστήριον ^A	θέσθαι ^{AorSM/Plnf}	κέλευσεν ^{AorSAkt}
	auf	on			dann	wiederum			
					then	again			

Antistrophe 4

[71]	ἐξ ^{Prp}	οὗ ^G	πολύκλειτον ^{AdjN}	καθ ^{Prp}	Ἑλλανας ^A	γένος ^N	Ἰαμιδᾶν ^G
	from	whom		among			
	from	which		throughout			

[72]	ὄλβος ^N	ἅμ ^{Adv}	ἔσπετο ^{ImpM/P}	τιμῶντες ^N	δ ^{Pt}	ἀρετὰς ^A
	zugleich	together			aber	but

[73]	ἐς ^{Prp}	φανερὰν ^{AdjA}	ὁδὸν ^A	ἔρχονται ^{PräM/P}	τεκμαίρει ^{PräAkt}
	in	into			

[74]	χρήμ ^A	ἔκαστον ^{AdjA}	μῶμος ^N	ἐξ ^{Prp}	ἄλλων ^{AdjG}	κρέμαται ^{PräM/P}	φθονεόντων ^G
				aus	from		

[75]	τοῖς ^D	οἷς ^D	ποτε ^{Adv}	πρώτοις ^{AdjD}	περὶ ^{Prp}	δωδέκατον ^{AdjA}	δρόμον ^A
	denen,	welchen	einst		um		
	for those,	to whom	once		around		

[76]	ἐλαυνόντεσσιν ^D	αἰδοῖα ^{AdjN}	ποτιστάξῃ ^{FuAktKmj}	Χάρις ^N	εὐκλέα ^{AdjA}	μορφάν ^A

[77]	εἰ ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἐτύμως ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	Κυλλάνας ^G	ὄροις ^D	Ἀγησίαι ^V	μάτρως ^N	ἄνδρες ^N
	wenn	aber	wahrhaft	unter					
	if	but	truly	under					

Epode 4

[78]	ναιετάντες ^N	ἑδώρησαν ^{AorAkt}	θεῶν ^G	κάρυκα ^A	λιταῖς ^D	θυσαίς ^D

[79]	πολλὰ ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	πολλαῖσιν ^{AdjD}	Ἑρμᾶν ^A	εὐσεβέως ^{Adv}	ὅς ^N	ἀγῶνας ^A	ἔχει ^{PräAkt}	μοῖράν ^A	τ ^{Pt}	ἀέθλων ^G
		ja			fromm,	der				und	
		indeed			piously,	who				and	

[80]	Ἀρκαδίαν ^A	τ ^{Pt}	εὐάνορα ^{AdjA}	τιμᾶ ^{PräAkt}	κεῖνος ^N	ὦ ^{ij}	παῖ ^V	Σωστράτου ^G
		und			jener,	o		
		and			that one,	O		

[81]	σὺν ^{Prp}	βαρυγδούπῳ ^{AdjD}	πατρὶ ^D	κραίνει ^{PräAkt}	σέθεν ^G	εὐτυχίαν ^A
	mit				deiner	
	with				of you	

[82] δόξαν^A ἔχω^{PräAkt} τιν^A_{Pr} ἐπὶ^{Prp} γλώσσῃ^D λιγυρᾶς^{AdjG} ἀκόνας,^G
 irgend
 some
 auf
 upon

[83] ἃ^A_{Pr} μ^A_{Pr} ἐθέλοντα^A_{PräAkt} προσέρπει^{PräAkt} καλλιρόοισι^{AdjD} πνοαῖς^D
 die Dinge
 which
 mich
 me

[84] ματρομάτῳ^N ἐμᾷ^N_{Pr} Στυμφαλίδι,^N εὐανθῆς^{AdjN} Μετώπᾳ,^N
 mein
 my

Trias

Strophe 5

[85] πλάξιππον^{AdjA} ἃ^A_{Pr} Θήβαν^A ἔτικτεν,^{AorAkt} τᾷς^G_{Pr} ἐρατεινὸν^{AdjA} ὕδωρ^A
 die
 whom
 deren
 of which

[86] πίομαι,^{PräM/P} ἀνδράσιν^D αἰχματαῖσι^{AdjD} πλέκων^N_{PräAkt}

[87] ποικίλον^{AdjA} ὕμνον^A ὄτρυνον^{PräAkt} νῦν^{Adv} ἐταίρους,^A
 nun
 now

[88] Αἰνέα,^V πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἥραν^A Παρθενίαν^{AdjA} κελαδῆσαι,^{AorAktInf}
 zuerst
 first
 zwar
 indeed

[89] γυνῶναι^{AorSAktInf} τ^{Pt} ἔπειτ^{Adv}, ἀρχαῖον^{AdjA} ὄνειδος^A ἀλαθέσιν^{AdjD}
 und
 and
 dann,
 then,

[90] λόγοις^D εἰ^{Kon} φεύγομεν,^{PräAkt} Βοιωτίαν^A ὕν^A ἐσσι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄγγελος^N ὀρθός,^{AdjN}
 ob
 if
 denn
 for

[91] ἡὺκόμων^{AdjG} σκυτάλα^N Μοισᾶν,^G γλυκὺς^{AdjN} κρατῆρ^N ἀγαφθέγκτων^{AdjG} αἰοιδᾶν^G

Antistrophe 5

[92] εἰπὼν^{AorSAktImv} δὲ^{Pt} μεμνᾶσθαι^{PerM/PlInf} Συρακοσσοῶν^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ὀρτυγίας^G
 aber
 but
 und
 and
 auch
 also

[93] τὰν^{ArtA} ἱέρων^N καθαρῶ^{AdjD} σκάπτῳ^D διέπων,^N_{PräAkt}
 die
 the

[94] ἄρτια^{AdjA} μηδόμενος,^N_{PräM/P} φοινικόπεζαν^{AdjA}

[95] ἀμφέπει^{PräAkt} Δάματρα,^A λευκίπου^{AdjG} τε^{Pt} θυγατρὸς^G ἑορτάν,^A
und
and

[96] καὶ^{Kon} Ζηνὸς^G Αἰτναίου^{AdjG} κράτος,^A ἀδύλογοι^{AdjN} δέ^{Pt} νιν^A^{Pr}
und
and aber
but ihn
him

[97] λύραι^N μολπαί^N τε^{Pt} γινώσκοντι.^D^{PräAkt} μὴ^{Adv} θράσσοι^{PräAktKnj} χρόνος^N ὄλβον^A ἐφέρπων.^N^{PräAkt}
auch
and nicht
not

[98] σὺν^{Prp} δέ^{Pt} φιλοφροσύναις^D εὐηράτοις^{AdjD} Ἀγησία^V δέξαιτο^{AorM/PKnj} κῶμον^A
mit
with aber
but

Epode 5

[99] οἴκοθεν^{Adv} οἴκαδ'^{Adv} ἀπὸ^{Prp} Στυμφαλίων^{AdjG} τειχέων^G ποτινισσόμενον,^A^{PräM/P}
von Haus
from home heimwärts
homeward von
from

[100] ματέρ'^A εὐμήλοιο^{AdjG} λείποντ'^A^{PräAkt} Ἀρκαδίας.^G ἀγαθαί^{AdjN} δέ^{Pt} πέλοντ'^{PräAkt} ἐν^{Prp} χειμερίᾳ^{AdjD}
aber
but in
in

[101] νυκτὶ^D θοᾷς^{AdjG} ἐκ^{Prp} ναὸς^G ἀπεσκήμφθαι^{AorM/PlInf} δύ'^{AdjA} ἄγκυραι.^N θεὸς^N
aus
from

[102] τῶν^{ArtG} τε^{Pt} κείνων^G^{Pr} τε^{Pt} κλυτὰν^{AdjA} αἴσαν^A παρέχοι^{PräAktOp} φιλέων.^N^{PräAkt}
der
of the und
and jener
of those und
and

[103] δέσποτα^V ποντομέδων,^{Adj/NV} εὐθὺν^{AdjA} δέ^{Pt} πλόον^A καμάτων^G
aber
but

[104] ἐκτὸς^{Adv} ἐόντα^A^{PräAkt} δίδοι,^{PräAktOp} χρυσαλακάτοιο^{AdjG} πόσις^N
außer halb
outside

[105] Ἀμφιτρίτας,^G ἐμῶν^G^{Pr} δ'^{Pt} ὕμνων^G ἄεξ'^{AorAktImv} εὐτερπές^{AdjA} ἄνθος.^A
meiner
of my aber
but

Gedicht 7

ΠΥΚΤΗΙ

Trias

Strophe 1

- [1] φιάλαν^A ὡς^{Kon} εἴ^{Kon} τις^N ἀφνειᾶς^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} χειρὸς^G ἐλὼν^N
 wie as wenn if irgend einer von from AorSAkt
- [2] ἔνδον^{Adv} ἀμπέλου^G καχλάζοισαν^A δρόσω^D
 innen within PräAkt
- [3] δωρήσεται^{FuMed}
- [4] νεανίᾳ^D γαμβρῷ^D προπίνων^N οἴκοθεν^{Adv} οἴκαδε^{Adv} πάγχρυσον^{AdjA} κορυφὰν^A κτεάνων^G
 von Haus from home heim wärts, homeward, AdjA
- [5] συμποσίῳ^G τε^{Pt} χάριν^A κᾶδός^A τε^{Pt} τιμάσαις^D νέον^{AdjA} ἐν^{Prp} δέ^{Pt} φίλων^G
 und and und and AorAkt in in aber but
- [6] παρεόντων^G θῆκῃ^{AorSAkt} νιν^A ζαλωτὸν^{AdjA} ὁμόφρονος^{AdjG} εὐνᾶς^G
 PräAkt es him

Antistrophe 1

- [7] καὶ^{Kon} ἐγὼ^N νέκταρ^A χυτὸν^{AdjA} Μοισᾶν^G δόσιν^A ἀεθλοφόροις^{AdjD}
 und and ich I
- [8] ἀνδράσιν^D πέμπων^N γλυκὺν^{AdjA} καρπὸν^A φρενός^G
 PräAkt
- [9] ἰλάσκομαι^{PräMed}
- [10] Ὀλυμπία^D Πυθοί^D τε^{Pt} νικῶντεσσιν^D ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ὄλβιος^{AdjN} ὃν^A φᾶμαι^{PräAkt} κατέχωντ^{PräAkt} ἀγαθαί^{AdjN}
 und and der the aber but den whom
- [11] ἄλλοτε^{Adv} δ^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἐποπτεύει^{PräAkt} Χάρις^N ζωθάλμιος^{AdjN} ἀδυμελεῖ^{AdjD}
 ein andermal at another time aber but
- [12] θαμὰ^{Adv} μὲν^{Pt} φόρμιγγι^D παμφώνοισι^{AdjD} τ^{Pt} ἐν^{Prp} ἔντεσιν^D αὐλῶν^G
 oft often zwar indeed und and in in

Epeode 1

- [13] καὶ^{Kon} νυν^{Adv} ὑπ^{Prp} ἀμφοτέρων^{AdjG} σὺν^{Prp} Διαγόρᾳ^D κατέβαν^{AorSAkt} τὰν^{ArtA} ποντίαν^{AdjA}
 and and now now by with the the
- [14] ὑμνέων^N παιδ^A Ἀφροδίτας^G Ἀελίοιο^G τε^{Pt} νύμφαν^A ῥόδον^A
 PräAkt und and

[15] εὐθυμάχαν^{AdjA} ὄφρα^{Kon} πελώριον^{AdjA} ἄνδρα^A παρ^{Prp} Ἀλφειῷ^D στεφανωσάμενον^A
damit bei
so that beside

[16] αἰνέσω^{FuAkt} πυγμαῖς^G ἄποινα^A

[17] καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} Κασταλίᾳ^D πατέρα^A τε^{Pt} Δαμάγητον^A ἀδόντα^A Δίκᾳ^D
und bei und

[18] Ἀσίας^G εὐρυχόρου^{AdjG} τρίπολιν^{AdjA} νᾶσον^A πέλας^{Adv}
nahe
near

[19] ἐμβόλῳ^D ναίοντας^A Ἀργεῖα^{AdjD} σὺν^{Prp} αἰχμᾷ^D
mit
with

Trias

Strophe 2

[20] ἐθελήσω^{FuAkt} τοῖσιν^D ἐξ^{Prp} ἀρχᾶς^G ἀπὸ^{Prp} Τλαπολέμου^G
denen aus von
to them from

[21] ξυνὸν^{AdjA} ἀγγέλλων^N διορθῶσαι^{AorAktInf} λόγον^A

[22] Ἡρακλέος^G

[23] εὐρυσθενεῖ^{AdjD} γέννα^D τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πατρώθεν^{Adv} ἐκ^{Prp} Διὸς^G εὐχονται^{PräMed} τὸ^{ArtN} δ^{Pt} Ἀμυντορίδαι^N
das zwar denn vom Vater her aus
the indeed for from father out of
das aber
the but

[24] ματρώθεν^{Adv} Ἀστυδαμείας^G ἀμφὶ^{Prp} δ^{Pt} ἀνθρώπων^G φρασὶν^D ἀμπλακίαι^N
von der Mutter her um aber
from mother about but

[25] ἀναρίθμητοι^{AdjN} κρέμονται^{PräM/P} τοῦτο^A δ^{Pt} ἀμάχανον^{AdjA} εὐρεῖν^{AorAktInf}
dies aber
this but

Antistrophe 2

[26] ὅ^A τι^A νῦν^{Adv} ἐν^{Prp} καὶ^{Kon} τελευτᾷ^D φέρεται^{AdjA} ἀνδρὶ^D τυχεῖν^{AorAktInf}
was irgend etwas jetzt in und
what thing now in and

[27] καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἀλκμήνας^G κασίγνητον^A νόθον^{AdjA}
und denn
and for

[28] σκάπτῳ^D θένων^N
PräAkt

- [29] σκληράς^{AdjG} ἐλαίας^G ἔκταν'^{AorSAkt} ἐν^{Prp} Τίρυνθι^D Λικύμνιον^A ἐλθόντ'^A^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} θαλάμων^G Μιδέας^G
in
aus
from
- [30] τᾶσδέ^G^{Pr} ποτε^{Adv} χθονὸς^G οἰκιστῆρ^N χολωθείς^N^{AorPas} αἱ^{ArtN} δέ^{Pt} φρενῶν^G ταραχαῖ^N
dies er
of this einst
once die
the aber
but
- [31] παρέπλανξαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} σοφόν^{AdjA} μαντεύσατο^{AorMed} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} θεὸν^A ἐλθών^N^{AorSAkt}
auch
and aber
but zu
to

Erode 2

- [32] τῷ^D^{Pr} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} χρυσοκόμας^{Adj/NN} εὐώδεος^{AdjN} ἐξ^{Prp} αὐτοῦ^G ναῶν^G πλόον^A
dem
to him zwar
indeed der
the aus
out of
- [33] εἶπε^{AorSAkt} Λερναίας^{AdjG} ἀπ'^{Prp} ἀκτᾶς^G εὐθύν^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀμφιθάλασσον^{AdjA} νομόν^A
von
from in
into
- [34] ἔνθα^{Adv} ποτε^{Adv} βρέχε^{ImpAkt} θεῶν^G βασιλεὺς^N ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} χρυσέαις^{AdjD} νιφάδεσσι^D πόλιν^A
wo
where einst
once der
the
- [35] ἀνίχ^{Kon} Ἀφαιστοῦ^G τέχναισιν^D
als
when
- [36] χαλκελάτῳ^{AdjD} πελέκει^D πατέρος^G Αθαναία^N κορυφάν^A κατ'^{Prp} ἄκραν^{AdjA}
an
down
- [37] ἀνορούσαις^D^{AorAkt} ἀλάλαξεν^{AorSAkt} ὑπερμάκει^{AdjD} βοᾷ^D
- [38] Οὐρανὸς^N δ'^{Pt} ἔφριξέ^{AorSAkt} νιν^A^{Pr} καὶ^{Kon} Γαῖα^N μάτηρ^N
aber
but sie
him und
and

Trias

Strophe 3

- [39] τότε^{Adv} καὶ^{Kon} φανσίμβροτος^{AdjN} δαίμων^N Ὑπεριονίδας^N
damals
then auch
and
- [40] μέλλον^N^{PräAkt} ἔντειλεν^{AorSAkt} φυλάξασθαι^{AorMedInf} χρέος^A
- [41] παισὶν^D φίλοις^{AdjD}

- [42] ὥς^{Kon} ἄν^{Pt} θεᾶ^D πρῶτοι^{AdjN} κτίσαιεν^{AorAktOp} βωμὸν^A ἐναργέα^{AdjA} καὶ^{Kon} σεμνὰν^{AdjA} θυσίαν^A θέμενοι^N
damit wohl so that und and
- [43] πατρί^D τε^{Pt} θυμὸν^A ἰάναιεν^{AorAktOp} κόρα^D τ^{Pt} ἐγχειβρόμῳ^{AdjD} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἀρετὰν^D
und and und and in aber
- [44] ἔβαλεν^{AorSAkt} καὶ^{Kon} χάσμα^A ἀνθρώποισι^D Προμαθέος^G Αἰδῶς^N
auch and

Antistrophe 3

- [45] ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} βαίνει^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} λάθας^A ἀτέκμαρτα^{AdjA} νέφος^A
auf in der Tat upon indeed und auch and
- [46] καὶ^{Kon} παρέλκει^{PräAkt} πραγμάτων^G ὀρθὰν^{AdjA} ὁδὸν^A
und and
- [47] ἔξω^{Adv} φρενῶν^G
außer halb outside
- [48] καὶ^{Kon} τοὶ^N γὰρ^{Pt} αἰθοίσας^{AdjG} ἔχοντες^N σπέρμ^A ἀνέβαν^{AorSAkt} φλογὸς^G οὐ^{Pt} τεῦξαν^{AorSAkt} δ^{Pt} ἀπύροισι^{AdjD}
auch jene denn for nicht· not· aber but
- ἱεροῖς^D
- [49] ἄλσος^A ἐν^{Prp} ἀκροπόλει^D κείνοις^D ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ξανθὰν^{AdjA} ἀγαγὼν^N νεφέλαν^A
in in jenen to those der the zwar indeed
- [50] πολὺν^{AdjA} ὕσε^{AorSAkt} χρυσόν^A αὐτὰ^A δέ^{Pt} σφισιν^D ὥπασε^{AorSAkt} τέχνην^A
sie aber ihnen to them she but to them

Epode 3

- [51] πᾶσαν^{AdjA} ἐπιχθονίων^{AdjG} Γλαυκῶπις^{Adj/NN} ἀριστοπόνους^{AdjD} χερσὶ^D κρατεῖν^{PräAktInf}
[52] ἔργα^N δέ^{Pt} ζωοῖσιν^{AdjD} ἐρπόντεσσι^D θ^{Pt} ὁμοῖα^{AdjN} κέλευθοι^N φέρον^{PräAkt}
aber but und and
- [53] ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} κλέος^N βαθύ^{AdjN} δαέντι^{AdjD} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} σοφία^N μεῖζων^{AdjKmpN} ἄδολος^{AdjN} τελέθει^{PräAkt}
aber but aber und and

[54] φαντὶ^{PräAkt} δ' ^{Pt} ἀνθρώπων^G παλαιὰ^{AdjN}
 aber
 but

[55] ῥήσεις,^N οὐπω,^{Adv} ὅτε^{Kon} χθόνᾶ^A δατέοντο^{ImpM/P} Ζεὺς^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀθάνατοι,^{AdjN}
 noch nicht,
 not yet, als und auch

[56] φανεράν^{AdjA} ἐν^{Prp} πελάγει^D ῥόδον^A ἔμμεν^{PräAktInf} ποντίῳ,^{AdjD}
 in
 in

[57] ἀλμυροῖς^{AdjD} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} βένθεσιν^D νᾶσον^A κεκρύφθαι.^{PerM/PlInf}
 aber
 but in in

Trias

Strophe 4

[58] ἀπεόντος^G ^{PräAkt} δ' ^{Pt} οὔτις^N ^{Pr} ἔνδειξεν^{AorAkt} λάχος^A Ἀελίου.^G
 aber
 but niemand
 no one

[59] καὶ^{Kon} ῥά^{Pt} μιν^A ^{Pr} χώρας^G ἀκλάρωτον^{AdjA} λίπον,^{AorSAkt}
 und ja ihn
 and then him

[60] ἄγνόν^{AdjA} θεόν.^A

[61] μνασθέντι^D ^{AorM/P} δέ^{Pt} Ζεὺς^N ἄμπαλον^{AdjA} μέλλεν^{ImpAkt} θέμεν.^{AorAktInf} ἀλλὰ^{Kon} νιν^A ^{Pr} οὐκ^{Pt} εἴασεν.^{AorAkt} ἐπεὶ^{Kon}
 aber
 but doch
 but ihn
 him nicht
 not weil
 since

πολιᾶς^{AdjG}

[62] εἴπέ^{AorSAkt} τιν^A ^{Pr} αὐτὸς^N ^{Pr} ὅρᾱν^{PräAktInf} ἔνδον^{Adv} θαλάσσης^G ἀυξομέναν^A ^{PräM/P} πεδόθεν^{Adv}
 etwas
 some thing selbst
 him self innen
 within vom Boden her
 from the ground

[63] πολύβοσκον^{AdjA} γαῖαν^A ἀνθρώποισι^D καὶ^{Kon} εὐφρονά^{AdjA} μήλοισι.^D
 und
 and

Antistrophe 4

[64] ἐκέλευσεν^{AorAkt} δ' ^{Pt} αὐτίκα^{Adv} χρυσάμπυκα^{AdjA} μὲν^{Pt} Λάχεσιν^D
 aber
 but sofort
 at once zwar
 indeed

[65] χεῖρας^A ἀντεῖναι,^{AorAktInf} θεῶν^G δ' ^{Pt} ὅρκον^A μέγαν^{AdjA}
 aber
 but

- [66] μή^{Pt} παρφάμεν,^{AorAktInf}
nicht
not
- [67] ἀλλὰ^{Kon} Κρόνου^G σὺν^{Prp} παιδί^D νεῦσαι,^{AorAktInf} φανεσσὺν^{AdjA} ἐς^{Prp} αἰθέρα^A νιν^A Pr πεμφθεῖσαν^A AorPas ἔᾗ^{AdjD} κεφαλᾷ^D
sondern but mit with in into sie her
- [68] ἐξοπίσω^{Adv} γέρας^A ἔσσεσθαι,^{FuM/Plnf} τελευτάθεν^{Adv} δέ^{Pt} λόγων^G κορυφαί^N
nach her afterwards zuletzt at the end aber but
- [69] ἐν^{Prp} ἀλαθείᾳ^D πετοῖσαι.^N AorAkt βλάστε^{AorAkt} μὲν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀλός^G ὑγράς^{AdjG}
in in zwar indeed aus out of

Epeode 4

- [70] νᾶσος,^N ἔχει^{PräAkt} τέ^{Pt} νιν^A Pr ὀξειᾶν^{AdjG} ὁ^{ArtN} γενέθλιος^{AdjN} ἀκτίνων^G πατήρ,^N
und and sie her der the
- [71] πῦρ^A πνεόντων^G PräAkt ἀρχός^N ἵππων^G ξνθα^{Adv} ῥόδω^D ποτὲ^{Adv} μιχθεὶς^N AorPas τέκεν^{AorSAkt}
dort there einst once
- [72] ἐπτα^{AdjA} σοφώτατα^{AdjSupA} νοήματ'^A ἐπὶ^{Prp} προτέρων^{AdjG} ἀνδρῶν^G παραδεξαμένους^A AorMed
auf upon
- [73] παίδας,^A ὧν^G Pr εἷς^{AdjN} μὲν^{Pt} Κάμειρον^A
deren of whom zwar indeed
- [74] πρεσβυτάτον^{AdjSupA} τε^{Pt} ἰάλυσον^A ἔτεκεν^{AorSAkt} Λίνδον^A τ'^{Pt} ἀπάτερθε^{Adv} δ'^{Pt} ἔχον^{ImpAkt}
und and und· and· ab seits vom Vater apart aber but
- [75] διὰ^{Prp} γαῖαν^A τρίχα^{Adv} δασσάμενοι^N AorMed πατρώϊαν,^{AdjA}
durch through in drei Teile in three
- [76] ἀστέων^G μοῖραν^A κέκληνται^{PerM/P} δέ^{Pt} σφιν^D Pr ξδραι.^N
aber but ihnen to them

Trias

Strophe 5

- [77] τόθι^{Adv} λύτρον^N συμφορᾶς^G οἰκτρᾶς^{AdjG} γλυκὺ^{AdjN} Τλαπολέμω^D
dort there
- [78] ἵσταται^{PräM/P} Τιρυνθίων^G ἀρχαγέτα,^D

[79] ὥσπερ^{Kon} θεῶ,^D
wie
just as

[80] μῆλων^G τε^{Pt} κνισσάεσσα^{AdjN} πομπᾶ^N καὶ^{Kon} κρίσις^N ἀμφ^{,Prp} ἀέθλοις.^D τῶν^{ArtG} ἄνθεσι^D Διαγόρας^N
und and um about von deren of those

[81] ἔστεφανώσατο^{AorMed} δίς,^{Adv} κλεινᾶ^{AdjD} τ^{,Pt} ἐν^{Prp} ἰσθμῷ^D τετράκις^{Adv} εὐτυχέων,^N^{PräAkt}
zweimal, twice, und and in in viermal four times

[82] Νεμέα^D τ^{,Pt} ἄλλαν^{AdjA} ἐπ^{,Prp} ἄλλα,^{AdjA} καὶ^{Kon} κρανααῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} Ἀθάναις.^D
und and auf upon und and in in

Antistrophe 5

[83] ὃ^N_{Pr} τ^{,Pt} ἐν^{Prp} Ἀργεῖ^D χαλκὸς^N ἔγνω^{AorSAkt} νιν,^A_{Pr} τὰ^N_{Pr} τ^{,Pt} ἐν^{Prp} Ἀρκαδίᾳ^D
was und in which and in ihm, die the things und in

[84] ἔργα^A καὶ^{Kon} Θήβαις,^D ἀγῶνές^N τ^{,Pt} ἔννομοι^{AdjN}
und and und and

[85] Βοιωτίων,^G

[86] Πέλλανά^A τ^{,Pt} Αἰγινά^A τε^{Pt} νικῶνθ^{,N}^{PräAkt} ἑξάκις.^{Adv} ἐν^{Prp} Μεγάροισιν^D τ^{,Pt} οὐχ^{Pt} ἕτερον^{AdjA} λιθίνα^{AdjA}
und and und and sechs mal. in in und nicht and not

[87] ψᾶφος^N ἔχει^{PräAkt} λόγον.^A ἀλλ^{,Kon} ὦ^{ij} Ζεῦ^V πάτερ,^V νῶτοισιν^D Ἀταβυρίου^G
aber, but, o O

[88] μεδέων,^N^{PräAkt} τίμα^{PräAktImv} μὲν^{Pt} ὕμνου^G τεθμὸν^A Ὀλυμπιονίκαν,^A
zwar indeed

Epode 5

[89] ἄνδρα^A τε^{Pt} πύξ^{Adv} ἀρετὰν^A εὐρόντα,^A^{AorAkt} δίδοι^{PräAktOp} τέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} αἰδοίαν^{AdjA} χάριν^A
und mit Faust and by boxing auch ihm and to him

[90] καὶ^{Kon} ποτ^{,Prp} ἀστῶν^G καὶ^{Kon} ποτὶ^{Prp} ξείνων.^G ἐπεὶ^{Kon} ὕβριος^G ἐχθρὰν^{AdjA} ὁδὸν^A
und and bei at times und and zu toward weil since

[91] εὐθυπορεῖ,^{PräAkt} σάφα^{Adv} δαεῖς^N^{AorAkt} ἅ^A_{Pr} τέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} πατέρων^G ὀρθαί^{AdjN} φρένες^N ἐξ^{Prp} ἀγαθῶν^{AdjG}
klar clearly was the things auch ihm and to him aus from

[92] ἔχρεον.^{ImpAkt} μὴ^{Pt} κρύπτε^{PräAktImv} κοινὸν^{AdjA}
 nicht
 not

[93] σπέρμ.^A ἀπὸ^{Prp} Καλλιάνακτος.^G Ἐρατιδᾶν^G τοι^{Pt} σὺν^{Prp} χαρίτεσσιν^D ἔχει^{PräAkt}
 von
 from
 ja
 indeed
 mit
 with

[94] θαλίσ^D καὶ^{Kon} πόλις.^N ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} μιᾷ^{AdjD} μοίρᾳ^D χρόνου^G
 und
 and
 in
 in
 aber
 but

[95] ἄλλοτ.^{Adv} ἄλλοῖαι^{AdjN} διαιθύσσοισιν^{PräAkt} αὔραι.^N
 ein
 andermal
 at another time

Gedicht 8

ΠΑΙΔΙ ΠΑΛΑΙΣΤΗ

Trias

Strophe 1

[1] μᾶτερ^V ὧ^{ij} χρυσοστεφάνων^{AdjG} ἀέθλων^G Οὐλυμπία,^V
 o
 O

[2] δέσποιν.^V ἀλαθείας.^G ἵνα^{Kon} μάντιες^N ἄνδρες^N
 wo
 where

[3] ἐμπύροις^{AdjD} τεκμαιρόμενοι^N ^{PräM/P} παραπειρῶνται^{PräM/P} Διὸς^G ἀργικεράυνου,^{AdjG}

[4] εἴ^{Kon} τιν^A ^{Pr} ἔχει^{PräAkt} λόγον^A ἀνθρώπων^G περὶ^{Prp}
 ob
 if
 irgend etwas
 any
 über
 about

[5] μαιομένων^G ^{PräM/P} μεγάλαν^{AdjA}

[6] ἀρετὰν^A θυμῷ^D λαβεῖν,^{AorSAktInf}

[7] τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} μόχθων^G ἀμνοῶν.^A
 der
 of the
 aber
 but

Antistrophe 1

[8] ἄνεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} χάριν^A εὐσεβίας^G ἀνδρῶν^G λιταῖς.^D
 aber
 but
 zu
 toward

- [9] ἄλλ',^{Kon} ὧ^{ij} Πίσας^G εὕδενδρον^{AdjA} ἐπ',^{Prp} Ἀλφεῶ^D ἄλσος,^N
 doch o am
 but by
- [10] τόνδε^A κῶμον^A καί^{Kon} στεφαναφορίαν^A δέξαί.^{AorMedImv} μέγα^{Adv} τοί^{Pt} κλέος^N αἰεί,^{Adv}
 diesen und groß ja immer,
 this and great indeed always,
- [11] ὧτινι^D σὸν^{AdjA} γέρας^A ἔσπετ',^{PräM/P} ἀγλαόν.^{AdjA}
 wem auch immer
 to whomever
- [12] ἄλλα^{AdjN} δ',^{Pt} ἐπ',^{Prp} ἄλλον^{AdjA} ἔβαν^{AorSAkt}
 aber auf
 but upon
- [13] ἀγαθῶν,^{AdjG} πολλὰ^{AdjN} δ',^{Pt} ὁδοί^N
 aber
 but
- [14] σὺν^{Prp} θεοῖς^D εὐπραγίας.^G
 mit
 with

Epode 1

- [15] Τιμόσθενες,^V ὅμμε^A δ',^{Pt} ἐκλάρωσεν^{AorAkt} πότμος^N
 euch aber
 you but
- [16] Ζηνὶ^D γενεθλίῳ.^{AdjD} ὃς^N σέ^A μὲν^{Pt} Νεμέα^D πρόφατον,^{AdjA}
 der dich zwar
 who you indeed
- [17] Ἀλκιμέδοντα^A δέ^{Pt} παρ^{Prp} Κρόνου^G λόφω^D
 aber bei
 but beside
- [18] θῆκεν^{AorSAkt} Ὀλυμπιονίκαν.^A
- [19] ἦν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἔσορᾶν^{PräAktInf} καλός,^{AdjN} ἔργω^D τ',^{Pt} οὐ^{Adv} κατὰ^{Prp} εἶδος^A ἐλέγχων^N
 aber und nicht gemäß
 but and not according to
- [20] ἐξένεπε^{AorSAkt} κρατέων^N πάλα^D δολιχέρετμον^{AdjA} Αἰγιναν^A πάτραν.^A
- [21] ἔνθα^{Adv} σώτειρα^N Διὸς^G ξενίου^{AdjG}
 dort
 there
- [22] πάρεδρος^{AdjN} ἀσκεῖται^{PräM/P} Θέμις^N

Trias

Strophe 2

- [23] $\xi\sigma\chi$ ^{Adv} $\alpha\theta\rho\omega\pi\omega\nu$ ^G δ ^A_{Pr} $\tau\iota$ ^A_{Pr} $\gamma\alpha\rho$ ^{Pt} $\pi\omicron\lambda\upsilon$ ^{AdjA} $\kappa\alpha\iota$ ^{Kon} $\pi\omicron\lambda\lambda\alpha$ ^{AdjD} $\rho\acute{\epsilon}\pi\eta$ ^{PräAktKnj}
hervor ragend
preeminently was
whatever irgend etwas
denn for und
and
- [24] $\omicron\rho\theta\alpha$ ^{AdjD} $\delta\iota\alpha\kappa\rho\acute{\iota}\nu\epsilon\iota\nu$ ^{PräAktInf} $\phi\rho\epsilon\nu\iota$ ^D $\mu\grave{\eta}$ ^{Pt} $\pi\alpha\rho\alpha$ ^{Prp} $\kappa\alpha\iota\rho\acute{o}\nu$ ^A
nicht gegen
not beyond
- [25] $\delta\upsilon\sigma\pi\alpha\lambda\acute{\epsilon}\varsigma$ ^{AdjN} $\tau\epsilon\theta\mu\acute{o}\varsigma$ ^N $\delta\acute{\epsilon}$ ^{Pt} $\tau\iota\varsigma$ ^N_{Pr} $\alpha\theta\alpha\nu\acute{\alpha}\tau\omega\nu$ ^{AdjG} $\kappa\alpha\iota$ ^{Kon} $\tau\acute{\alpha}\nu\delta$ ^A_{Pr} $\alpha\lambda\iota\epsilon\rho\kappa\acute{\epsilon}\alpha$ ^{AdjA} $\chi\omega\rho\alpha\nu$ ^A
aber
but irgend eine
some und
and diese
this
- [26] $\pi\alpha\nu\tau\omicron\delta\alpha\pi\omicron\iota\sigma\iota\nu$ ^{AdjD} $\upsilon\pi\acute{\epsilon}\sigma\tau\alpha\sigma\epsilon$ ^{AorSAkt} $\xi\acute{\epsilon}\nu\omicron\iota\varsigma$ ^D
- [27] $\kappa\acute{\iota}\omicron\nu\alpha$ ^A $\delta\alpha\iota\mu\omicron\nu\acute{\iota}\alpha\nu$ ^{AdjA}
- [28] \omicron ^{ArtN} δ ^{Pt} $\acute{\epsilon}\pi\alpha\nu\tau\acute{\epsilon}\lambda\lambda\omega\nu$ ^N_{PräAkt} $\chi\rho\acute{o}\nu\omicron\varsigma$ ^N
der
the aber
but
- [29] $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron$ ^A_{Pr} $\pi\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega\nu$ ^N_{PräAkt} $\mu\grave{\eta}$ ^{Pt} $\kappa\acute{\alpha}\mu\omicron\iota$ ^{AorAktOp}
dies es
this nicht
not

Antistrophe 2

- [30] $\Delta\omega\rho\iota\epsilon\iota$ ^{AdjD} $\lambda\alpha\tilde{\omega}$ ^D $\tau\alpha\mu\iota\epsilon\upsilon\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\alpha\nu$ ^A_{PräM/P} $\acute{\epsilon}\xi$ ^{Prp} Αἰακοῦ ^G
von
from
- [31] $\tau\omicron\nu$ ^{ArtA} $\pi\alpha\acute{\iota}\varsigma$ ^N \omicron ^{ArtN} $\lambda\alpha\tau\omicron\upsilon\varsigma$ ^G $\epsilon\upsilon\rho\upsilon\mu\acute{\epsilon}\delta\omega\nu$ ^{AdjN} $\tau\epsilon$ ^{Pt} Ποσειδᾶν ^N
den
whom der
the und
and
- [32] ἰλίω ^D $\mu\acute{\epsilon}\lambda\lambda\omicron\nu\tau\epsilon\varsigma$ ^N_{PräAkt} $\acute{\epsilon}\pi\iota$ ^{Prp} $\sigma\acute{\tau}\acute{\epsilon}\phi\alpha\nu\omicron\nu$ ^A $\tau\epsilon\tilde{\upsilon}\xi\alpha\iota$ ^{AorAktInf} $\kappa\alpha\lambda\acute{\epsilon}\sigma\alpha\nu\tau\omicron$ ^{AorMed} $\sigma\upsilon\nu\epsilon\rho\gamma\acute{o}\nu$ ^A
zu
for
- [33] $\tau\epsilon\acute{\iota}\chi\epsilon\omicron\varsigma$ ^G $\eta\nu$ ^{ImpAkt} $\omicron\tau\iota$ ^{Kon} $\nu\iota\nu$ ^A_{Pr} $\pi\epsilon\pi\rho\omega\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\nu$ ^A_{PerM/P}
weil
that ihn
him
- [34] $\omicron\rho\nu\nu\acute{\mu}\acute{\epsilon}\nu\omega\nu$ ^G_{PräM/P} $\pi\omicron\lambda\acute{\epsilon}\mu\omega\nu$ ^G
- [35] $\pi\tau\omicron\lambda\iota\pi\acute{o}\rho\theta\omicron\iota\varsigma$ ^{AdjD} $\acute{\epsilon}\nu$ ^{Prp} $\mu\acute{\alpha}\chi\alpha\iota\varsigma$ ^D
in
in
- [36] $\lambda\acute{\alpha}\beta\rho\omicron\nu$ ^{AdjA} $\acute{\alpha}\mu\pi\nu\epsilon\tilde{\upsilon}\sigma\alpha\iota$ ^{AorAktInf} $\kappa\alpha\pi\nu\acute{o}\nu$ ^A

Epode 2

- [37] γλαυκοί^{AdjN} δέ^{Pt} δράκοντες,^N ἐπεὶ^{Kon} κτίσθη^{AorPas} νέον,^{Adv}
aber but als when neu, newly,
- [38] πύργον^A ἐσαλλόμενοι^N ^{PräM/P} τρεῖς,^{AdjN} οἱ^{ArtN} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} κάπετον,^A
die the zwar indeed
- [39] αὐθι^{Adv} δ' ^{Pt} ἀτυζομένω^{DuN} ^{PräM/P} ψυχὰς^A βάλον.^{AorSAkt}
dort on the spot aber but
- [40] εἷς^{AdjN} δ' ^{Pt} ἀνόρουσε^{AorSAkt} βοάσαις.^D
aber but
- [41] ἔννεπε^{AorAkt} δ' ^{Pt} ἀντίον^{Adv} ὁρμαίνων^N ^{PräAkt} τέρας^A εὐθὺς,^{Adv} ἀπόλλων.^N
aber but gegen über sofort, straightway,
- [42] "Πέργαμος^N ἄμφι^{Prp} τεαῖς,^D ^{Pr} ἥρωις,^V χερὸς^G ἐργασίαι^D ἀλίσκεται.^{PräM/P}
um around deinen, your,
- [43] ὥς^{Adv} ἐμοὶ^D ^{Pr} φάσμα^N λέγει^{PräAkt} Κρονίδα^A
so thus mir to me
- [44] πεμφθὲν^A ^{AorPas} βαρυγούπου^{AdjG} Διός.^G

Trias

Strophe 3

- [45] οὐκ^{Pt} ἄτερ^{Prp} παίδων^G σέθεν,^G ^{Pr} ἀλλ' ^{Kon} ἅμα^{Adv} πρώτοις^{AdjD} ῥάζεται^{PräM/P}
nicht ohne without deiner, of you, sondern but zusammen mit together
- [46] καὶ^{Kon} τερτάτοις^{AdjD} ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} θεὸς^N σάφα^{Adv} εἶπαις^{AorAktOp}
und and so thus also then klar clearly
- [47] Ἐάνθον^A ἤπειγεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} Ἀμαζόνας^A εὐίππους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} Ἴστρον^A ἐλαύνων.^N ^{PräAkt}
und and und and in into
- [48] Ὅρσοτρίαινα^N δ' ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} ἰσθμῷ^D ποντίᾳ^{AdjD}
aber but am upon
- [49] ἄρμα^A θοὸν^{AdjA} τανύεν,^{ImpAkt}
- [50] ἀποπέμπων^N ^{PräAkt} Αἰακὸν^A

[51] δεῦρ^{Adv} ἀν^{Prp} ἵπποις^D χρυσέαις, ^{AdjD}
 hier her auf
 hither up

Antistrophe 3

[52] καὶ^{Kon} Κορίνθου^G δειράδ^A ἐποψόμενος^N ^{FuMed} δαιτικλυτάν. ^{AdjA}
 und
 and

[53] τερπνόν^{AdjN} δ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D ἴσον^{AdjN} ἔσσεται ^{FuM/P} οὐδέν. ^N ^{Pr}
 aber unter
 but among nichts.
 nothing.

[54] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} Μελησίᾱ^D ἐξ^{Prp} ἀγενείων^{AdjG} κύδος^A ἀνέδραμον ^{AorSAkt} ὕμνω, ^D
 wenn aber ich
 if but I aus
 from

[55] μὴ^{Pt} βαλέτω ^{AorAktImv} με^A ^{Pr} λίθω^D τραχεῖ^{AdjD} φθόνος. ^N
 nicht
 not mich
 me

[56] καὶ^{Kon} Νεμέᾱ^D γὰρ^{Pt} ὁμῶς ^{Adv}
 und
 and denn
 for gleich mäßig
 likewise

[57] ἐρέω ^{FuAkt} ταύταν^A ^{Pr} χάριν, ^A
 diese
 this

[58] τὰν^{ArtA} δ^{Pt} ἔπειτ^{Adv} ἀνδρῶν^G μάχαν^A
 die
 the aber
 but danach
 then

Epeode 3

[59] ἐκ^{Prp} παγκρατίου. ^G τὸ ^{ArtN} διδάξασθαι ^{AorMedInf} δέ^{Pt} τοί^D ^{Pr}
 aus
 from das
 the aber
 but dir
 for you

[60] εἰδοῖ^D ^{PerAkt} ῥάτερον. ^{AdvKmp} ἁγνων ^{AdjN} δέ^{Pt} τὸ ^{ArtN} μὴ^{Pt} προμαθεῖν. ^{AorAktInf}
 leichter-
 easier- aber
 but das
 the nicht
 not

[61] κουφότεραι ^{AdjKmpN} γὰρ^{Pt} ἀπειράτων ^{AdjG} φρένες. ^N
 denn
 for

[62] κεῖνα^A ^{Pr} δέ^{Pt} κεῖνος ^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴποι ^{AorAktOp}
 jene
 those aber
 but jener
 that one wohl
 would

[63] ἔργα^A περαιτέρον ^{AdvKmp} ἄλλων, ^G ^{Pr} τίς ^N ^{Pr} τρόπος ^N ἄνδρα^A προβάσει ^D
 weiter
 further als Anderer,
 of others, welcher
 what

[64] ἐξ^{Prp} ἱερῶν^{AdjG} ἀέθλων^G μέλλοντα^A ποθεινοτάταν^{AdjSupA} δόξαν^A φέρειν.^{PräAktInf}
 aus
 from

[65] νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} αὐτῷ^D γέρας^A Ἀλκιμέδων^N
 nun zwar ihm
 now indeed for him

[66] νίκαν^A τριακοστὰν^{AdjA} ἐλῶν.^N
 AorSAkt

Trias

Strophe 4

[67] ὃς^N τύχῃ^D μὲν^{Pt} δαίμονος^G ἀνορέας^G δ' οὐκ^{Pt} ἀμπλακῶν^N
 der who zwar indeed aber but nicht
 AorSAkt

[68] ἐν^{Prp} τέτρασιν^{AdjD} παίδων^G ἀπεθήκατο^{AorMed} γυίοις^D
 in
 in

[69] νόστον^A ἔχθιστον^{AdjSupA} καὶ^{Kon} ἀτιμοτέραν^{AdjKmpA} γλῶσσαν^A καὶ^{Kon} ἐπίκρυφον^{AdjA} οἴμον^A
 und and und and

[70] πατρὶ^D δὲ^{Pt} πατρὸς^G ἐνέπνευσεν^{AorSAkt} μένος^A
 aber but

[71] γήραος^G ἀντίπαλον.^{AdjA}

[72] Αἶδα^G τοι^{Pt} λάθεται^{PräM/P}
 ja
 indeed

[73] ἄρμενα^A πράξαις^{AorAktOp} ἀνὴρ.^N

Antistrophe 4

[74] ἀλλ' ἔμῃ^A χρῆ^{PräAkt} μναμοσύναν^A ἀνεγείροντα^A φράσαι^{AorAktInf}
 sondern but mich me

[75] χειρῶν^G ἄωτον^A Βλεψιάδαις^D ἐπίνικον,^A

[76] ἔκτος^{AdjN} οἷς^D ἤδη^{Adv} στέφανος^N περικείται^{PräM/P} φυλλοφόρων^{AdjG} ἀπ' ἀγώνων.^G
 denen schon for whom already von from

[77] ἔστι^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τι^N θανόντεσσιν^D μέρος^N
 aber auch etwas
 but also something

[78] $\kappa\acute{\alpha}\nu^{Kon}$ $\nu\acute{o}\mu\omicron\nu^A$ $\acute{\epsilon}\rho\delta\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\omega\nu^G$ $Pr\ddot{a}Akt$
 auch wenn
 and if

[79] $\kappa\alpha\tau\alpha\kappa\rho\acute{\upsilon}\pi\tau\epsilon\iota_{Pr\ddot{a}Akt}$ $\delta^{\cdot Pt}$ $\omicron\upsilon^{Adv}$ $\kappa\acute{o}\nu\iota\varsigma^N$
 aber
 but nicht
 but not

[80] $\sigma\upsilon\gamma\gamma\acute{o}\nu\omega\nu^G$ $\kappa\epsilon\delta\nu\acute{\alpha}\nu^{AdjA}$ $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\nu^A$

Epode 4

[81] Ἐρμᾶ^G $\delta\acute{\epsilon}^{Pt}$ $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\rho\acute{o}\varsigma^G$ $\acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\sigma\alpha\iota\varsigma^D$ $AorAkt$ Ἰφίων^G
 aber
 but

[82] Ἀγγελίας^G $\acute{\epsilon}\nu\acute{\epsilon}\pi\omicron\iota_{AorAktOp}$ $\kappa\epsilon\nu^{Pt}$ Καλλιμάχῳ^D $\lambda\iota\pi\alpha\rho\acute{o}\nu^{AdjA}$
 wohl
 indeed

[83] $\kappa\acute{o}\sigma\mu\omicron\nu^A$ Ὀλυμπία^D ὧν^A_{Pr} $\sigma\phi\iota^D_{Pr}$ Ζεὺς^N $\gamma\acute{\epsilon}\nu\epsilon\iota^D$
 den
 which ihnen
 to them

[84] $\acute{\omega}\pi\alpha\sigma\epsilon\nu_{AorAkt}$ $\acute{\epsilon}\sigma\lambda\acute{\alpha}^{AdjA}$ $\delta^{\cdot Pt}$ $\acute{\epsilon}\pi^{\cdot Prp}$ $\acute{\epsilon}\sigma\lambda\omicron\iota\varsigma^{AdjD}$
 aber
 but auf
 upon

[85] ἔργ᾽^A $\acute{\epsilon}\theta\acute{\epsilon}\lambda\omicron\iota_{Pr\ddot{a}AktOp}$ $\delta\acute{o}\mu\epsilon\nu_{AorAktInf}$ $\acute{o}\xi\epsilon\iota\alpha\varsigma^{AdjA}$ $\delta\acute{\epsilon}^{Pt}$ $\nu\acute{o}\sigma\omicron\upsilon\varsigma^A$ $\acute{\alpha}\pi\alpha\lambda\acute{\alpha}\lambda\kappa\omicron\iota_{AorAktOp}$
 aber
 but

[86] $\epsilon\ddot{\upsilon}\chi\omicron\mu\alpha\iota_{Pr\ddot{a}Med}$ $\acute{\alpha}\mu\phi\iota^{Prp}$ $\kappa\alpha\lambda\acute{\omega}\nu^{AdjG}$ $\mu\omicron\iota\rho\acute{\alpha}^D$ Νέμεσιν^A $\delta\iota\chi\acute{o}\beta\omicron\upsilon\lambda\omicron\nu^{AdjA}$ $\mu\grave{\eta}^{Pt}$ $\theta\acute{\epsilon}\mu\epsilon\nu_{AorSAktInf}$
 um
 about nicht
 not

[87] $\acute{\alpha}\lambda\lambda^{Kon}$ $\acute{\alpha}\pi\eta\mu\alpha\nu\tau\omicron\nu^{AdjA}$ $\acute{\alpha}\gamma\omega\nu^N$ $Pr\ddot{a}Akt$ $\beta\iota\omicron\tau\omicron\nu^A$
 aber
 but

[88] $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\varsigma^A_{Pr}$ $\tau^{\cdot Pt}$ $\acute{\alpha}\acute{\epsilon}\xi\omicron\iota_{Pr\ddot{a}AktOp}$ $\kappa\alpha\iota^{Kon}$ $\pi\acute{o}\lambda\iota\nu^A$
 sie selbst
 them und
 and und
 and

Gedicht 9

ΠΑΛΑΙΣΤΗΙ

Trias

Strophe 1

[1] τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ἀρχιλόχου^G μέλος^N
das the zwar indeed

[2] φωνᾶεν^{ImpAkt} Ὀλυμπία,^D καλλίνικος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τριπλός^{AdjN} κεχλαδώς,^N PerAkt
der the

[3] ἄρκεσε^{AorSAkt} Κρόνιον^{AdjA} παρ^{Prp} ὄχθον^A ἀγεμονεῦσαι^{AorAktInf}
an beside

[4] κωμάζοντι^D PräAkt φίλοις^{AdjD} Ἐφαρμόστῳ^D σὺν^{Prp} ἐταίροις^D
mit with

[5] ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐκαταβόλων^{AdjG} Μοισᾶν^G ἀπὸ^{Prp} τόξων^G
aber but nun now von from

[6] Δία^A τε^{Pt} φοινικοστερόπαν^{AdjA} σεμνόν^{AdjA} τ^{Pt} ἐπίνειμαι^{PräMed}
und and und and

[7] ἀκρωτήριον^A Ἄλιδος^G

[8] τοιοῦσδε^{AdjD} βέλεσσιν,^D

[9] τὸ^{ArtA} δὴ^{Pt} ποτε^{Adv} Λυδὸς^{AdjN} ἥρως^N Πέλοψ^N
das the eben indeed einst once

[10] ἐξάρατο^{AorSMed} κάλλιστον^{AdjSupA} ἔδνον^A ἵπποδαμείας^G

Antistrophe 1

[11] πτερόεντα^{AdjA} δ^{Pt} ὕει^{PräAkt} γλυκύν^{AdjA}
aber but

[12] Πυθῶναδ^{Adv} οἷστόν^A οὔτοι^{Pt} χαμαιπετέων^{AdjG} λόγων^G ἐφάψεαι^{PräMed}
nach Pytho to Pytho keineswegs not indeed

[13] ἀνδρὸς^G ἀμφι^{Prp} παλαίσμασιν^D φόρμιγγ^A ἐλελίζων^N PräAkt
um about

[14] κλεινᾶς^{AdjG} ἐξ^{Prp} Ὀπότεντος^G αἰνήσας^{AorAktOp} ἕ^A Pr καὶ^{Kon} υἱόν^A
aus out of ihn one und and

[15] ἃν^A Pr Θέμις^N θυγάτηρ^N τέ^{Pt} οἱ^D Pr σώτειρα^{Adj/NN} λέλογχεν^{PerAkt}
welche whom und ihm and for him

[16] μεγαλόδοξος^{AdjN} Εὐνομία^N θάλλει^{PräAkt} δ' ^{Pt} ἀρεταῖσιν^D
 aber
 but

[17] σὺν^{AdjA} τε, ^{Pt} Κασταλία, ^V πάρα^{Adv}
 und,
 and, neben
 beside

[18] Ἀλφεοῦ^G τε^{Pt} ῥέεθρον^A
 und
 and

[19] ὅθεν^{Adv} στεφάνων^G ἄωτοι^N κλυτὰν^{AdjA}
 woher
 whence

[20] Λοκρῶν^G ἐπαείροντι^D ^{PräAkt} ματέρ' ^A ἀγλαόδενδρον^{AdjA}

Epode 1

[21] ἐγὼ^N ^{Pr} δέ^{Pt} τοι^{Pt} φίλαν^{AdjA} πόλιν^A
 ich
 I aber
 but to you

[22] μαλεραῖς^{AdjD} ἐπιφλέγων^N ^{PräAkt} αἰδοαῖς, ^D

[23] καὶ^{Kon} ἀγάνορος^{AdjG} ἵππου^G
 und
 and

[24] θᾶσσον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} ναὸς^G ὑποπτέρου^{AdjG} παντῶ^{Adv}
 schneller
 faster und
 and überall
 everywhere

[25] ἀγγελίαν^A πέμψω^{FuAkt} ταύταν, ^A ^{Pr}
 diese,
 this,

[26] εἰ^{Kon} σὺν^{Prp} τινι^D ^{Pr} μοιριδίῳ^{AdjD} παλάμῳ^D
 wenn
 if mit
 with irgend einem
 some

[27] ἐξαίρετον^{AdjA} Χαρίτων^G νέμομαι^{PräMed} κᾶπον^A

[28] κεῖναι^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} ὥπασαν^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} τέρπν' ^A ἀγαθὸν^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} σοφὸν^{AdjN} κατὰ^{Prp} δαίμον' ^A ἄνδρες^N
 jene
 those denn
 for die
 the aber
 but und
 and gemäß
 according to

Trias

Strophe 2

[29] ἐγένοντο[·] AorSMed ἐπεὶ^{Kon} ἀντί^{Adv}
 als entgegen
 since in opposition

[30] πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} τριόδοντος^{AdjG} Ἡρακλέης^N σκύταλον^A τίναξε^{AorSAkt} χερσίν,^D
 wie wohl
 how at all

[31] ἀνί^{Kon} ἀμφι^{Prp} Πύλον^A σταθεὶς^{N AorPas} ἤρειδε^{ImpAkt} Ποσειδῶν^N
 als um
 when around

[32] ἤρειδεν^{ImpAkt} δέ^{Pt} νιν^{A Pr} ἀργυρέω^{AdjD} τόξω^D πολεμίζων^{N PräAkt}
 aber ihn
 but him

[33] Φοῖβος,^N οὐδ^{Kon} Αἴδας^N ἀκινήταν^{AdjA} ἔχε^{ImpAkt} ῥάβδον,^A
 auch nicht
 nor

[34] βρότεια^{AdjA} σώμαθ^A ἔ^{Adv} κατάγει^{PräAkt} κοίλαν^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἀγυῖαν^A
 woran
 where zu
 toward

[35] θνασκόντων;^{G PräAkt} ἀπό^{Prp} μοι^{D Pr} λόγον^A
 weg
 away mir
 from me

[36] τοῦτον,^{A Pr} στόμα,^V ῥῖπον^{· AorSAktImv}
 diesen,
 this,

[37] ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtA} γε^{Pt} λοιδορήσαι^{AorAktInf} θεοὺς^A
 da since
 das the
 at least

[38] ἐχθρὰ^{AdjN} σοφία,^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} καυχᾶσθαι^{PräM/PlInf} παρὰ^{Prp} καιρὸν^A
 und
 and das
 the gegen
 beyond

Antistrophe 2

[39] μανίαισιν^D ὑποκρέκει^{· PräAkt}

[40] μὴ^{Pt} νῦν^{Adv} λαλάγει^{PräAktImv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ^{· AdjA} ἔ^{· PräAktImv} πόλεμον^A μάχαν^A τε^{Pt} πᾶσαν^{AdjA}
 nicht nun
 not now die
 the und
 and

[41] χωρὶς^{Prp} ἀθανάτων^{· AdjG} φέροις^{PräAktOp} δέ^{Pt} Πρωτογενείας^G
 getrennt
 apart from aber
 but

[42] ἄστει^D γλῶσσαν,^A ἵν^{· Kon} αἰολοβρόντα^{AdjA} Διὸς^G αἶσα^D
 damit
 so that

[43] Πύρρα^N Δευκαλίων^N τε^{Pt} Παρνασοῦ^G καταβάντε^{Du}
und
and

[44] δόμον^A ἔθεντο^{AorSMed} πρῶτον^{Adv} ἄτερ^{Prp} δ^{Pt} εὐνάς^G ὁμόδαμον^{AdjA}
zuerst,
first, ohne
without und
but

[45] κτισσάσθαι^{Du}
AorMed λίθινον^{AdjA} γόνον^A

[46] λαοὶ^N δ^{Pt} ὀνύμασθεν^{AorM/P}
aber
but

[47] ἔγειρ^{PräAktImv} ἐπέων^G σφιν^D_{Pr} οἷμον^A λιγύν^{AdjA}
ihnen
for them

[48] αἶνει^{PräAktImv} δέ^{Pt} παλαιόν^{AdjA} μὲν^{Pt} οἶνον^A ἄνθεα^A δ^{Pt} ὕμνων^G
aber
but zwar
indeed aber
but

Epode 2

[49] νεωτέρων^{AdjG} λέγοντι^D_{PräAkt} μᾶν^{Pt}
ja
indeed

[50] χθόνα^A μὲν^{Pt} κατακλύσαι^{AorAktInf} μέλαιναν^{AdjA}
zwar
indeed

[51] ὕδατος^G σθένος^N ἀλλὰ^{Kon}
aber
but

[52] Ζηνός^G τέχναις^D ἀνάπτειν^{Adv} ἐξαίφνης^{Adv}
rückwärts
back up plötzlich
suddenly

[53] ἄντλον^A ἐλεῖν^{AorSAktInf} κείνων^G_{Pr} ἔσαν^{ImpAkt}
jener
of those

[54] χαλκάσπιδες^{Adj/NN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι^N

[55] ἀρχᾶθεν^{Adv} ἰαπετιονίδος^{Adj/NG} φύτλας^A
von Anfang an
from the beginning

[56] κοῦροι^N κορᾶν^G καὶ^{Kon} φερτάτων^{AdjSupG} Κροنيδᾶν^G ἐγχώριοι^{AdjN} βασιλῆες^N αἰεὶ^{Adv}
und
and immer,
always,

Trias

Strophe 3

[57] πρὶν^{Adv} Ὀλύμπιος^{AdjN} ἀγεμῶν^N
ehe
before

[58] θύγατρ^A ἀπὸ^{Prp} γᾶς^G Ἐπειῶν^G Ὀπότεντος^G ἀναρπάσαις^N ἑκαλός^{AdjN}
von
from

[59] μίχθη^{AorPas} Μαιναλῖαισιν^{AdjD} ἐν^{Prp} δειραῖς^D καὶ^{Kon} ξνείκεν^{AorSAkt}
in
in und
and

[60] Λοκρῷ^D μὴ^{Pt} καθέλοι^{AorSAktKnj} μιν^A αἰῶν^N πότμον^A ἐφάψαις^{AorAktOp}
nicht
not ihn
him

[61] ὀρφανὸν^{AdjA} γενεᾶς^G ἔχεν^{ImpAkt} δέ^{Pt} σπέρμα^A μέγιστον^{AdjSupA}
aber
but

[62] ἄλοχος^N εὐφράνθη^{AorPas} τε^{Pt} ἰδῶν^N ἥρωος^N θετὸν^{AdjA} υἱόν^A
und
and

[63] μάτρωος^G δ^{Pt} ἐκάλεσσέ^{AorSAkt} νιν^A
aber
but ihn
him

[64] ἰσώνυμον^{AdjA} ἔμμεν^{PräAktInf}

[65] ὑπέρφατον^{AdjA} ἄνδρα^A μορφᾷ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon}
und
and und
and

[66] ἔργοισι^D πόλιν^A δ^{Pt} ὥπασεν^{AorSAkt} λαόν^A τε^{Pt} διαίτᾱν^{PräAktInf}
aber
but und
and

Antistrophe 3

[67] ἀφίκοντο^{AorSMed} δέ^{Pt} οἱ^D ξένοι^N
aber
but ihm
to him

[68] ἔκ^{Prp} τ^{Pt} Ἀργεός^G ἔκ^{Prp} τε^{Pt} Θηβᾶν^G οἱ^N δ^{Pt} Ἀρκάδες^N οἱ^N δέ^{Pt} καὶ^{Kon} Πισᾶται^N
aus
from und
and aus
from und
and die
those aber
but die
those aber
but auch
and

[69] υἱὸν^A δ^{Pt} Ἄκτορος^G ἐξόχως^{Adv} τίμασεν^{AorSAkt} ἐποίκων^G
aber
but besonders
especially

[70] Αἰγίνας^G τε^{Pt} Μενοίτιον·^A τοῦ^G_{Pr} παῖς^N ἅμ^{,Prp} Ἀτρεΐδαις^D
 und dessen of him zusammen mit together with

[71] Τεύθραντος^G πεδίων^A μολῶν^N_{AorSAkt} ἔστα_{AorSAkt} σὺν^{Prp} Ἀχιλλεῖ^D
 mit with

[72] μόνος^{,AdjN} ὅτ^{,Kon} ἀλκᾶντας^{AdjA} Δαναοῦς^A τρέψαις_{AorSAktKnj} ἀλίσαιν^{AdjD}
 als when

[73] πρύμναις^D Τήλεφος^N ἔμβαλεν_{AorSAkt}

[74] ὥστ^{,Kon} ἔμφορον^{AdjD} δεῖξαι_{AorSAktInf}
 so dass so that

[75] μαθεῖν_{AorSAktInf} Πατρόκλου^G βιατὰν^{AdjA} νόον^A

[76] ἐξ^{Prp} οὗ^G_{Pr} Θέτιος^{AdjG} γόνος^N οὐλίῳ^{AdjD} νιν^A_{Pr} ἐν^{Prp} Ἄρει^D
 seit dem from which ihn him in in

Epode 3

[77] παραγορεῖτο_{ImpM/P} μὴ^{Pt} ποτε^{Adv}
 nicht jemals not ever

[78] σφετέρως^{AdjG} ἄτερθε^{Prp} ταξιοῦσθαι_{PräM/PIInf}
 abseits von apart from

[79] δαμασιμβρότου^{AdjG} αἰχμᾶς^G

[80] εἶην_{PräAktOp} εὐρησιεπής^{AdjN} ἀναγεῖσθαι_{PräM/PIInf}

[81] πρόσφορος^{AdjN} ἐν^{Prp} Μοισᾶν^G δίφρῳ^D
 in in

[82] τόλμα^N δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμφιλαφής^{AdjN} δύναμις^N
 aber but und and

[83] ἔσποιτο_{PräM/POp} προξενίᾳ^D δ^{,Pt} ἄρετᾳ^D τ^{,Pt} ἦλθον_{AorSAkt}
 aber but und and

[84] τιμᾶρος^{Adj/NN} ἰσθμίαισι^{AdjD} λαμπρομάχου^G μίτραις^D ὅτ^{,Kon} ἀμφότεροι^{AdjN} κράτησαν_{AorSAkt}
 als when

Trias

Strophe 4

[85] μίαν^{AdjA} ἔργον^A ἄν^{Prp} ἀμέραν^A
über
through the

[86] ἄλλαι^{AdjN} δέ^{Pt} δύ^{AdjN} ἐν^{Prp} Κορίνθου^G πύλαις^D ἐγένοντ'^{AorM/P} ἔπειτα^{Adv} χάρμαι,^N
aber
but in hin unter
down into dann
then

[87] ταί^{ArtN} δέ^{Pt} καί^{Kon} Νεμέας^G Ἐφαρμόστῳ^D κατὰ^{Prp} κόλπον^A
die
the aber
but auch
also hin unter
down into

[88] Ἄργει^D τ^{Pt} ἔσχεθε^{AorAkt} κύδος^A ἀνδρῶν,^G παῖς^N δ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀθάναις,^D
und
and aber
but in
in

[89] οἷον^{Adv} δ^{Pt} ἐν^{Prp} Μαραθῶνι^D συλαθείς^{N AorPas} ἀγενείων^{AdjG}
wie einer
how aber
but in
at

[90] μένεν^{ImpAkt} ἀγῶνα^A πρεσβυτέρων^{AdjG} ἀμφ^{Prp} ἀργυρίδεσσιν^D
um
for

[91] φῶτας^A δ^{Pt} ὄξυρεπεί^{AdjD} δόλῳ^D
aber
but

[92] ἀπτῶτι^{AdjD} δαμάσσαις^{AorAktKnj}

[93] διήρχετο^{ImpM/P} κύκλον^A ὅσῳ^{D Pr} βοᾷ,^{PräAkt}
wie weit
by as much as

[94] ὠραῖος^{AdjN} ἐὼν^{N PräAkt} καί^{Kon} καλός^{AdjN} κάλλιστά^{AdjSupA} τε^{Pt} ῥέξαις^{AorSAktKnj}
und
and und
and

Antistrophe 4

[95] τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} Παρρασίῳ^{AdjD} στρατῳ^D
die
the aber
but

[96] θαυμαστός^{AdjN} ἐὼν^{N PräAkt} φάνη^{AorSPas} Ζηνὸς^G ἀμφι^{Prp} πανάγυριν^A Λυκαίου,^{AdjG}
um
around

[97] καί^{Kon} ψυχρᾶν^{AdjG} ὁπότ^{Kon} εὐδιανὸν^{AdjA} φάρμακον^A αὐρᾶν^G
und
and wenn
whenever

[98] Πελλάνᾱ^D φέρε·^{ImpAkt} σύνδικος^{Adj/NN} δ·^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr}ἰολάου^G
 aber but ihm to him

[99] τύμβος^N εἰναλία^{AdjA} τ·^{Pt} Ἑλευσίς^N ἀγλαΐαισιν·^D
 und and

[100] τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} φυᾶ^D κράτιστον^{AdjSupN} ἅπαν·^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} διδακταῖς^{AdjD}
 das the aber but aber but

[101] ἀνθρώπων^G ἀρεταῖς^D κλέος^A

[102] ὥρουσαν^{AorSAkt} ἀρέσθαι·^{AorMedInf}

[103] ἄνευ^{Prp} δέ^{Pt} θεοῦ^G σεσιγαμένον·^A ^{PerM/P}
 ohne without aber but

[104] οὐ^{Adv} σκαιότερον^{AdjKmpA} χρῆμ·^A ἕκαστον·^{AdjA} ἐντὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄλλαι^{AdjN}
 nicht not denn for

Epode 4

[105] ὁδῶν^G ὁδοὶ^N περαίτεραι·^{AdjN}

[106] μίᾱ^{AdjN} δ·^{Pt} οὐχ^{Adv} ἅπαντας^{AdjA} ἄμμε^A ^{Pr}θρέψει^{FuAkt}
 aber but nicht not uns us

[107] μελέτα·^N σοφαί^N μὲν^{Pt}
 zwar indeed

[108] αἰπειναί·^{AdjN} τοῦτο·^A ^{Pr}δέ^{Pt} προσφέρων^N ^{PräAkt} ἄθλον·^A
 dies es this aber but

[109] ὄρθιον^{AdjA} ὥρυσαι^{AorMedImv} θαρσέων·^N ^{PräAkt}

[110] τόνδ·^A ^{Pr}ἄνερα^A δαιμονίᾳ^{AdjD} γεγάμεν·^A ^{PerAkt}
 diesen this

[111] εὐχείρα·^{AdjA} δεξιόγυιον·^{AdjA} ὀρῶντ·^A ^{PräAkt} ἄλκάν·^A

[112] Αἰάν·^A ^{Pr}τεον^A τ·^{Pt} ἐν^{Prp} δαιτὶ^D Ἰλιάδα^A νικῶν^N ^{PräAkt} ἐπεστεφάνωσε^{AorSAkt} βωμόν·^A
 dein your und and in in

Gedicht 10

ΠΑΙΔΙ ΠΥΚΤΗΙ

Trias

Strophe 1

[1] τὸν^{ArtA} Ὀλυμπιονίκαν^A ἀνάγνωτέ^{AorSAktImv} μοι^D_{Pr}
den the mir for me

[2] Ἀρχεστράτου^G παῖδα,^A πόθι^{Adv} φρενὸς^G
wo where

[3] ἐμᾶς^{AdjG} γέγραπται^{PerM/P} γλυκὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} μέλος^N ὀφείλων^N_{PräAkt} ἐπιλέλαθ'·^{PerAkt} ὦ^{ij} Μοῖσ',^V ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
denn for ihm to him o O doch but du you

καὶ^{Kon} θυγάτηρ^N
auch and

[4] Ἀλάθεια^N Διός,^G ὀρθᾶ^{AdjD} χερὶ^D

[5] ἐρύκετον^{PräAktImv} ψευδέων^G

[6] ἐνιπὰν^A ἀλιτόξενον^{AdjA}

Antistrophe 1

[7] ἔκαθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐπελθὼν^N_{AorSAkt} ὁ^{ArtN} μέλλων^N_{PräAkt} χρόνος^N
von ferne from afar denn for der the

[8] ἐμὸν^{AdjA} καταίσχυνε^{AorAkt} βαθὺ^{AdjA} χρέος^A

[9] ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} λῦσαι^{AorSAktInf} δυνατὸς^{AdjN} ὀξεῖαν^{AdjA} ἐπιμομφὰν^A τόκος^N ὁρᾷ^{PräAktImv} ὦν^{Pt} νῦν^{Adv} ψᾶφον^A
doch nevertheless aber but nun then jetzt now

ἐλίσσομέναν^A_{PräM/P}

[10] ὅπα^{Adv} κῦμα^N κατακλύσσει^{PräAkt} ῥέον^N_{PräAkt}
wo where

[11] ὅπα^{Adv} τε^{Pt} κοινὸν^{AdjA} λόγον^A
wo where und and

[12] φίλαν^{AdjA} τίσομεν^{FuAkt} ἐς^{Prp} χάριν.^A
zu
as to

Epode 1

[13] νέμει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} Ἀτρέκεια^N πόλιν^A Λοκρῶν^G Ζεφυρίων,^{AdjG}
denn
for

[14] μέλει^{PräAkt} τέ^{Pt} σφισι^D Καλλιόπα^N
und ihnen
and to them

[15] καὶ^{Kon} χάλκεος^{AdjN} Ἄρης.^N τράπε^{AorSAkt} δέ^{Pt} Κύκνεια^{AdjA} μάχα^A καὶ^{Kon} ὑπέρβιον^{AdjA}
und
and
aber
but
und
and

[16] Ἡρακλέα.^A πύκτας^A δέ^{Pt} ἐν^{Prp} Ὀλυμπιάδι^D νικῶν^N
aber
but in
PräAkt

[17] ἴλα^D φερέτω^{PräAktImv} χάριν^A

[18] Ἀγησίδαμος^N ὥς^{Adv}
so
as

[19] Ἀχιλεΐ^D Πάτροκλος.^N

[20] θήξαις^{AorSAktKnj} δέ^{Pt} κε^{Pt} φύντ^A ἀρετᾷ^D ποτὶ^{Prp}
aber wohl
but indeed hin zu
toward

[21] πελώριον^{AdjA} ὀρμάσαι^{AorSAktInf} κλέος^A ἀνὴρ^N θεοῦ^G σὺν^{Prp} παλάμαις.^D
mit
with

Trias

Strophe 2

[22] ἄπονον^{AdjA} δέ^{Pt} ἔλαβον^{AorSAkt} χάρμα^A παῦροί^{AdjN} τινες,^N
aber
but einige,
some,

[23] ἔργων^G προ^{Prp} πάντων^{AdjG} βιότῳ^D φάος.^N
vor
before

[24] ἀγῶνα^A δ'·Pt ἐξαίρετον^{AdjA} ἀεῖσαι^{AorSAktInf} θέμιτες^N ὥρσαν^{AorSAkt} Διός,^G ὃν^A Pr ἀρχαίῳ^{AdjD} σάματι^D παρ^{Prp}
 aber but den which bei beside

Πέλοπος^G

[25] τβωμῶν^G ἐξάριθμον^{AdjA} ἐκτίσαστο,^{AorMed}

[26] ἐπεὶ^{Kon} Ποσειδάνιον^{AdjA}
 als since

[27] πέφνε^{AorSAkt} Κτέατον^A ἀμύμονα,^{AdjA}

Antistrophe 2

[28] πέφνε^{AorSAkt} δ'·Pt Εὐρυτον,^A ὥς^{Kon} Αὐγέαν^A λάτριον^{AdjA}
 aber but so dass so that

[29] ἀέκονθ'·AdjA ἐκῶν^{AdjN} μισθὸν^A ὑπέρβιον^{AdjA}

[30] πράσσοιτο,^{Präm/PKñj} λόχμασι^D δέ^{Pt} δοκεύσαις^D AorSAkt ὑπὸ^{Prp} Κλεωνᾶν^G δάμασε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} κείνου^A Pr Ἡρακλέης^N
 aber but unter under auch and jene those

ἐφ'·Prp ὁδῷ,^D
 auf on

[31] ὅτι^{Kon} πρόσθε^{Adv} ποτὲ^{Adv} Τιρύνθιον^{AdjA}
 dass that früher formerly einst once

[32] ἔπερσαν^{AorSAkt} αὐτῷ^D Pr στρατὸν^A
 ihm for him

[33] μυχοῖς^D ἦμενον^A Präm/P Ἄλιδος^G

Epeode 2

[34] Μολιόνες^N ὑπερφίαλοι.^{AdjN} καὶ^{Kon} μὰν^{Pt} ξεναπάτας^A
 und and ja indeed

[35] Ἐπειῶν^G βασιλεὺς^N ὅπιθεν^{Adv}
 nachher afterwards

[36] οὐ^{Pt} πολλὸν^{AdjA} ἶδε^{AorSAkt} πατρίδα^A πολυκτέανον^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} στερεῶ^{AdjD} πυρὶ^D
 nicht unter
 not under

[37] πλαγαῖς^D τε^{Pt} σιδάρου^G βαθὺν^{AdjA} εἰς^{Prp} ὅχετον^A ἄτας^G
 und in
 and into

[38] ἵζοισαν^A ἐὰν^{AdjA} πόλιν.^A
 PräAkt

[39] νεῖκος^N δέ^{Pt} κρεσσόνων^{AdjGKmp}
 aber
 but

[40] ἀποθέσθ'^{AorMedInf} ἄπορον.^{AdjA}

[41] καὶ^{Kon} κεῖνος^N ἀβουλία^D ὕστατος^{AdjN}
 und jener
 and that one

[42] ἀλώσιος^{AdjN} ἀντάσας^N θάνατον^A αἰπὺν^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐξέφυγεν.^{AorSAkt}
 nicht
 not

Trias

Strophe 3

[43] ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἐν^{Prp} Πίσσᾰ^D ἔλσας^N ὅλον^{AdjA} τε^{Pt} στρατὸν^A
 der aber also in
 the but then in und and

[44] λαίαν^{AdjA} τε^{Pt} πᾶσαν^{AdjA} Διὸς^G ἄλκιμος^{AdjN}
 und and

[45] υἱὸς^N σταθμᾶτο^{AorMed} ζάθεον^{AdjA} ἄλσος^A πατρὶ^D μεγίστω^{AdjDSup} περὶ^{Prp} δέ^{Pt} πάσας^N ἄλτιν^A μὲν^{Pt} ὃγ^N
 um aber
 around but zwar der
 indeed this one

ἐν^{Prp} καθαρῶ^{AdjD}
 in
 in

[46] διέκρινε^{AorSAkt} τὸ^{ArtA} δέ^{Pt} κύκλῳ^{Adv} πέδον^A
 das aber
 the but rings um
 in a circle

[47] ἔθηκε^{AorSAkt} δόρπου^G λύσιν^A

[48] τιμάσας^N πόρον^A Ἀλφεοῦ^G

Antistrophe 3

[49] μετὰ^{Prp} δώδεκ'^{AdjG} ἀνάκτων^G θεῶν.^G καὶ^{Kon} πάγον^A
mit with und and

[50] Κρόνου^G προσεφθέγγατο.^{AorMed} πρόσθε^{Adv} γὰρ^{Pt}
zuvor before denn for

[51] νώνυμος,^{AdjN} ἃς^{D Pr} Οἰνόμαος^N ἄρχε,^{ImpAkt} βρέχετο^{ImpM/P} πολλὰ^{AdjD} νιφάδι.^D ταύτα^{D Pr} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πρωτογόνῳ^{AdjD}
in welcher which in dieser by this aber but in

τελετᾷ^D

[52] παρέσταν^{AorSAkt} μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} Μοῖραι^N σχεδὸν^{Adv}
zwar indeed wohl then nahe near

[53] ὃ^{N Pr} τ'^{Pt} ἐξελέγχων^{N PräAkt} μόνος^{AdjN}
der who und and

[54] ἀλάθειαν^A ἐτήτυμον^{AdjA}

Epeode 3

[55] χρόνος.^N το^{ArtA} δέ^{Pt} σαφανές^{AdjA} ἰὼν^{N PräAkt} πόρσω^{Adv} κατέφρασεν,^{AorSAkt}
das the aber but weiter fort farther

[56] ὅπα^{Adv} τὰν^{ArtA} πολέμοιο^G δόσιν^A
wie where die the

[57] ἀκρόθινα^{AdjA} διελὼν^{N AorSAkt} ἔθυε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πενταετηρίδ'^A ὅπως^{Kon} ἄρα^{Pt}
und and wie dass how doch then

[58] ἔστασεν^{AorSAkt} ἐορτὰν^A σὺν^{Prp} Ὀλυμπιάδι^D πρώτῃ^{AdjDSup}
mit with

[59] νικαφορίαισι^{Adj/ND} τε.^{Pt}
und. and.

[60] τίς^{N Pr} δῆ^{Pt} ποταίνιον^{AdjA}
wer who ja then

[61] ἔλαχε^{AorSAkt} στέφανον^A

[62] χείρεσσι^D ποσίν^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄρματι,^D
und auch
and

[63] ἀγώνιον^{AdjA} ἐν^{Prp} δόξᾳ^D θέμενος^N_{AorSMed} εὖχος,^A ἔργω^D καθελών,^N_{AorSAkt}
in
in

Trias

Strophe 4

[64] σταδίου^G μὲν^{Pt} ἀρίστευσεν_{AorSAkt} εὐθὺν^{AdjA} τόνον^A
zwar
indeed

[65] ποσσὶ^D τρέχων^N_{PräAkt} παῖς^N ὁ^{ArtN} Λικυμνίου^G
der
the

[66] Οἰωνός^N ἴκεν_{AorSAkt} δὲ^{Pt} Μιδέαθεν^{Adv} στρατὸν^A ἐλαύνων^N_{PräAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} πάλᾳ^D κυδαίνων^N_{PräAkt} Ἕχεμος^N
aber but von Midea her
der the aber but

Τεγέαν^A

[67] Δόρυκλος^N δ^{Pt} ἔφερε_{ImpAkt} πυγμαῖς^G τέλος,^A
aber
but

[68] Τίρυνθα^A ναίων^N_{PräAkt} πόλιν^A

[69] ἀν^{Prp} ἵπποισι^D δὲ^{Pt} τέτρασιν^{AdjD}
auf
upon aber
but

Antistrophe 4

[70] ἀπὸ^{Prp} Μαντινέας^G Σᾶμος^N Ὠλιροθίου^G
von
from

[71] ἄκοντι^D φράστῳ^N ἔλασε_{AorSAkt} σκοπόν^A

[72] μᾶκος^N δὲ^{Pt} Νικεὺς^N ἔδικε_{AorAkt} πέτρῳ^D χέρα^A κυκλώσας^N_{AorSAkt} ὑπὲρ^{Prp} πάντων,^{AdjG} καὶ^{Kon} συμμαχία^N
aber
but über
beyond und
and

θόρυβον^A

[73] παραιθυξε_{AorSAkt} μέγαν_{AdjA} ἐν_{Prp} δ^{Pt} ξσπερον_A
am in aber

[74] ἔφλεξεν_{AorSAkt} εὐώπιδος_{AdjG}

[75] σελάνας^A ἔρατὸν_{AdjA} φάος^A

Epode 4

[76] αἰδέετο_{ImpM/P} δὲ^{Pt} πᾶν_{AdjN} τέμενος^N τερπιναῖσι_{AdjD} θαλίαις^D
aber but

[77] τὸν^{ArtA} ἐγκώμιον_{Adj/NA} ἀμφὶ^{Prp} τρόπον^A
den the um around

[78] ἀρχαῖς^D δὲ^{Pt} προτέραις_{AdjDKmp} ἐπόμενοι^N καὶ^{Kon} νυν^{Adv} ἐπωνυμίαν^A χάριν^A
aber but auch and jetzt now

[79] νίκας^G ἀγερῶχου_{AdjG} κελαδησόμεθα_{FuM/P} βροντὰν^A

[80] καὶ^{Kon} πυρπάλαμον_{AdjA} βέλος^A
und and

[81] ὀρσικτύπου_{AdjG} Διός^G

[82] ἐν^{Prp} ἅπαντι_{AdjD} κράτει^D
in in

[83] αἶθωνα_{AdjA} κεραυνὸν^A ἀραρότα_{PerAkt}

[84] χλιδῶσα^N δὲ^{Pt} μολπὰ^N πρὸς^{Prp} κάλαμον^A ἀντιάζει_{FuAkt} μελέων^G
aber but zum toward

Trias

Strophe 5

[85] τὰ^{ArtN} παρ^{Prp} εὐκλέϊ_{AdjD} Δίρκᾱ^D χρόνῳ^D μὲν^{Pt} φάνεν_{AorSAkt}
die the bei beside zwar indeed

[86] ἀλλ^{Kon} ὥτε^{Kon} παῖς^N ἐξ^{Prp} ἀλόχου^G πατρὶ^D
aber but wie as aus out of

[87] ποθεινὸς^{AdjN} ἱκόντι^D_{AorSAkt} νεότατος^{AdjNSup} τὸ^{ArtA} πάλιν^{Adv} ἤδη,^{Adv} μάλα^{Adv} δέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} θερμαίνει^{PräAkt} φιλότατι^D
 das wieder schon, sehr aber ihm

νόον.^A

[88] ἐπεὶ^{Kon} πλοῦτος^N ὁ^{ArtN} λαχῶν^N_{AorSAkt} ποιμένα^A
 da since der the

[89] ἐπακτὸν^{AdjA} ἀλλότριον,^{AdjA}

[90] θνάσκοντι^D_{PräAkt} στυγερῶτατος.^{AdjNSup}

Antistrophe 5

[91] καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἔρξαις^{AorSAktKnj} ἀοιδᾶς^G ἄτερ,^{Prp}
 und wenn immer ohne, without,

[92] Ἀγησίδαμ',^V εἰς^{Prp} Αἶδα^A σταθμὸν^A
 in into

[93] ἀνὴρ^N ἵκηται,^{PerM/P} κενεᾶ^{AdjA} πνεύσαις^N_{AorSAkt} ἔπορε^{AorSAkt} μόχθῳ^D βραχύ^{AdjA} τι^A_{Pr} τερπνόν.^{AdjA} τὴν^{ArtA} δ^{Pt}
 etwas something die aber

ἀδυεπής^{AdjN} τε^{Pt} λύρα^N
 und and

[94] γλυκὺς^{AdjN} τ^{Pt} αὐλὸς^N ἀναπάσσει^{PräAkt} χάριν.^A
 und and

[95] τρέφοντι^D_{PräAkt} δ^{Pt} εὐρὺ^{AdjA} κλέος^A
 aber but

[96] κόραι^N Πιερίδες^{Adj/NN} Διός.^G

Epode 5

[97] ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} συνεφαπτόμενος^N_{PräM/P} σπουδᾷ,^D κλυτὸν^{AdjA} ξθνος^A
 ich aber but

[98] Λοκρῶν^G ἀμφέπεσον^{AorSAkt} μέλιτι^D

[99] εὐάνορα^{AdjA} πόλιν^A καταβρέχων.^N _{PräAkt} παῖδ'^A ἐρατὸν^{AdjA} δ'^{Pt} Ἀρχεστράτου^G
aber
but

[100] αἴνησα,<sup>AorSAkt τὸν^{ArtA} εἶδον^{AorSAkt} κρατέοντα^A _{PräAkt} χερὸς^G ἀλκᾶ^D
den
the</sup>

[101] βωμόν^A παρ'^{Prp} Ὀλύμπιον,^{Adj/NA}
bei
beside

[102] κεῖνον^A _{Pr} κατὰ^{Prp} χρόνον^A
jenen
that one nach
according to

[103] ἰδέα^D τε^{Pt} καλὸν^{AdjA}
und
and

[104] ὥρ^D τε^{Pt} κεκραμένον,^A _{PerM/P} ἃ^A _{Pr} ποτε^{Adv}
und
and welche
which things einst
once

[105] ἀναιδέα^{AdjA} Γανυμήδει^D μόρον^A ἄλαλκε^{AorSAkt} σὺν^{Prp} Κυπρογενεῖ.^{AdjD}
mit
with

Gedicht 11

ΠΑΙΔΙ ΠΥΚΤΗΙ

Trias

Strophe 1

[1] ἔστιν^{PräAkt} ἀνθρώποις^D ἀνέμων^G ὅτε^{Kon} πλείστα^{AdjSupN}
wenn
when

[2] χρήσις,^N ἔστιν^{PräAkt} δ'^{Pt} οὐρανίων^{AdjG} ὑδάτων,^G
aber
but

[3] ὀμβρίων^{AdjG} παίδων^G νεφέλας.^A

[4] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} σὺν^{Prp} πόνω^D τις^N _{Pr} εὖ^{Adv} πράσσοι,^{PräAktKnj} μελιγάρες^{AdjN} ὕμνοι^N
wenn
if aber
but mit
with jemand
someone gut
well

[5] ὑστέρων^{AdjG} ἀρχὰ^A λόγων^G

[6] τέλλεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} πιστὸν^{AdjA} ὄρκιον^A μεγάλας^{AdjD} ἀρεταῖς.^D
und
and

Antistrophe 1

- [7] ἀφθόνητος^{AdjN} δ^{·Pt} αἴνος^N Ὀλυμπιονίκαις^D
 aber
 but
- [8] οὗτος^N_{Pr} ἄγκειται^{·PräM/P} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄμετέρα^{AdjA}
 dies
 this die zwar
 the indeed
- [9] γλῶσσα^N ποιμαίνειν^{PräAktInf} ἐθέλει^{·PräAkt}
- [10] ἐκ^{Prp} θεοῦ^G δ^{·Pt} ἀνὴρ^N σοφαῖς^{AdjD} ἀνθεῖ^{·PräAkt} πραπίδεσσιν^D ὁμοίως^{Adv}
 from but likewise.
 from but likewise.
- [11] ὕσθι^{·PräAktImv} νῦν^{Adv} Ἀρχεστράτου^G
 nun,
 now,
- [12] παῖ^V τεᾶς^{AdjG} Ἀγησίδαμε^V πυγμαχίας^G ἔνεκεν^{Prp}
 wegen
 for the sake of

Epode 1

- [13] κόσμον^A ἐπὶ^{Prp} στεφάνῳ^D χρυσέας^{AdjG} ἐλαίας^G
 auf
 upon
- [14] ἄδυμελῃ^{AdjA} κελαδήσω^{·FuAkt}
- [15] Ζεφυρίων^{AdjG} Λοκρῶν^G γενεὰν^A ἀλέγων^N_{PräAkt}
- [16] ἔνθα^{Adv} συγκωμάξατ^{·AorSAkt} ἐγγυάσομαι^{·FuMed}
 dort
 there
- [17] ὕμιν^D_{Pr} ὧ^{ij} Μοῖσαι^V φυγόξεινον^{AdjA} στρατὸν^A
 euch,
 to you pl, o
 O
- [18] μὴδ^{·Pt} ἀπείρατον^{AdjA} καλῶν^{AdjG}
- [19] ἀκρόσοφον^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αἰχματὰν^A ἀφίξεσθαι^{·FuM/Plnf} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐμφυῆς^{AdjN} οὔτ^{·Pt} αἰθων^{AdjN} ἀλώπηξ^N
 aber und das denn
 but and the for
 neither
- [20] οὔτ^{·Pt} ἐρίβρομοι^{AdjN} λέοντες^N διαλλάξαντο^{·AorM/P} ἦθος^A
 noch
 nor

Gedicht 12

ΔΟΛΙΧΟΔΡΟΜΩΙ

Trias

Strophe 1

- [1] λίσσομαι, _{PräMed} παῖ ^V Ζηνός ^G Ἐλευθερίου, ^{AdjG}
- [2] ἡμέραν ^A εὐρυσθενέ, ^{AdjA} ἀμφιπόλει, _{PräAktImv} σώτειρα ^{Adj/NV} Τύχα. ^V
- [3] τὴν ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt} ἐν ^{Prp} πόντῳ ^D κυβερνῶνται _{PräM/P} θαλ ^{AdjN}
- <sub>welche denn in
some for in</sub>
- [4] νᾶες, ^N ἐν ^{Prp} χέρσῳ ^D τε ^{Pt} λαιψηροὶ ^{AdjN} πόλεμοι ^N
- _{auf on und and}
- [5] κάγοραί ^{KonN} βουλαφόροι. ^{AdjN} αἱ ^N _{Pr} γε ^{Pt} μὲν ^{Pt} ἀνδρῶν ^G
- <sub>welche doch zwar
which at least indeed</sub>
- [6] πόλλ ^{AdjN} ἄνω, ^{Adv} τὰ ^{ArtN} δ ^{Pt} αὖ ^{Adv} κάτω ^{Adv} ψεύδη ^N μεταμῶνια ^{AdjN} τάμνοισαι ^N _{PräAkt} κυλίνδοντ ^N _{PräAkt} ἐλπίδες ^N
- _{hinauf, up, the but wieder again hinab down}

Antistrophe 1

- [7] σύμβολον ^A δ ^{Pt} οὐ ^{Adv} πώ ^{Adv} τις ^N _{Pr} ἐπιχθονίων ^{AdjG}
- <sub>aber nicht je irgend jemand
but not yet anyone</sub>
- [8] πιστὸν ^{AdjA} ἀμφι ^{Prp} πράξιός ^G ἔσσομένας ^G _{FuM/P} εὗρεν ^{AorSAkt} θεόθεν ^{Adv}
- _{um about von Gott her from god}
- [9] τῶν ^G _{Pr} δ ^{Pt} μελλόντων ^G _{PräAkt} τετύφλωνται _{PerM/P} φραδαί. ^N
- _{der of the aber but}
- [10] πολλὰ ^{AdjN} δ ^{Pt} ἀνθρώποις ^D παρὰ ^{Prp} γνώμαν ^A ἔπεσεν ^{AorSAkt}
- _{aber but entgegen contrary to}
- [11] ἔμπαλιν ^{Adv} μὲν ^{Pt} τέρψιος, ^G οἱ ^N _{Pr} δ ^{Pt} ἀνιραῖς ^{AdjD}
- _{umgekehrt zwar indeed die aber those but}
- [12] ἀντικύρσαντες ^N _{AorSAkt} ζάλαις ^D ἐσλὸν ^{AdjA} βαθύ ^{AdjA} πήματος ^G ἐν ^{Prp} μικρῷ ^{AdjD} πεδάμειψαν ^{AorSAkt} χρόνῳ. ^D
- _{in in}

Epode 1

- [13] υἱὲ^V Φιλάνορος,^G ἤτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τεὰ^{AdjA} κεν,^{Pt}
freilich auch und wohl,
indeed and would,
- [14] ἐνδομάχας^{AdjA} ἅτ,^{Pt} ἀλέκτωρ,^N συγγόνω^{AdjD} παρ',^{Prp} ἐστὶ^D
gleichsam as bei
beside
- [15] ἀκλεῆς^{AdjN} τιμὰ^N κατεφυλλορόησε^{AorSAkt} ποδῶν,^G
- [16] εἰ^{Kon} μὴ^{Adv} στάσις^N ἀντιάνειρα^{AdjN} Κνωσίας^{AdjG} ἄμερσε^{AorSAkt} πάτρας.^G
wenn nicht
if not
- [17] νῦν^{Adv} δ',^{Pt} Ὀλυμπία^D στεφανωσάμενος^N
nun aber
now but
- [18] καὶ^{Kon} δις^{Adv} ἐκ^{Prp} Πυθῶνος^G ἴσθμοι^D τ',^{Pt} Ἐργότελες,^V
und zweimal aus
and, und,
- [19] θερμὰ^{AdjA} Νυμφῶν^G λουτρὰ^A βαστάζεις,^{PräAkt} ὁμιλέων^N
παρ',^{Prp} οἰκείαις^{AdjD} ἀρούραις.^D
bei
beside

Gedicht 13

ΣΤΑΔΙΟΔΡΟΜΩΙ ΚΑΙ ΠΕΝΤΑΘΛΩΙ

Trias

Strophe 1

- [1] τρισολυμπιονίκαν^{Adj/NA}
- [2] ἐπαινέων^N οἶκον^A ἄμερον^{AdjA} ἀστοῖς,^D
PräAkt
- [3] ξένοισι^D δέ^{Pt} θεράποντα,^A γνῶσομαι^{FuMed}
aber
but
- [4] τὰν^{ArtA} ὀλβίαν^{AdjA} Κόρινθον,^A Ἰσθμίου^{AdjG}
die
the
- [5] πρόθυρον^A Ποτειδᾶνος,^G ἀγλαόκουρον.^{AdjA}
- [6] ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} γὰρ^{Pt} Εὐνομίαν^N ναίει,^{PräAkt} κασίγνηταί^N τε,^{Pt} βάθρον^A πόλιν^G ἀσφαλέες,^{AdjA}
in der denn
in the for und,
and,

[7] Δίκη^N καὶ^{Kon} ὁμότροφος^{AdjN} Εἰρήνη^N, τάμι^N ἀνδράσι^D πλούτου^G
und
and

[8] χρούσει^{AdjN} παῖδες^N εὐβούλου^{AdjG} Θέμιτος^G

Antistrophe 1

[9] ἐθέλοντι^D δ^{Pt} ἀλέξειν^{AorAktInf}
PräAkt
aber
but

[10] ὕβριν^A Κόρου^G ματέρα^A θρασύμυθον^{AdjA}

[11] ἔχω^{PräAkt} καλὰ^{AdjA} τε^{Pt} φράσαι^{AorAktInf} τόλμα^N τέ^{Pt} μοι^D
Pr
und
and
und
to me

[12] εὐθεῖα^{AdjA} γλῶσσαν^A ὀρνύει^{PräAkt} λέγειν^{PräAktInf}

[13] ἄμαχον^{AdjA} δέ^{Pt} κρύψαι^{AorAktInf} τὸ^{ArtA} συγγενές^{AdjA} ἦθος^A
aber
but
das
the

[14] ὑμῖν^D δέ^{Pt} παῖδες^N Ἀλάτα^G πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} νικαφόρον^{AdjA} ἀγλαίαν^A ὥπασαν^{AorSAkt}
Pr
euch
to you pl
aber,
but,
zwar
indeed

[15] ἄκραϊς^{AdjD} ἀρεταῖς^D ὑπερελθόντων^G ἱεροῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} ἀέθλοις^D
AorSAkt
in
in

[16] πολλὰ^{AdjN} δ^{Pt} ἐν^{Prp} καρδίαις^D ἀνδρῶν^G ἔβαλον^{AorSAkt}
aber
but
in
in

Epode 1

[17] ὦραι^N πολυάνθεμοι^{AdjN} ἀρχαῖα^{AdjA} σοφίσμαθ^A ἅπαν^{AdjN} δ^{Pt} εὐρόντος^G ἔργον^N
AorSAkt
aber
but

[18] ταῖ^{ArtN} Διωνύσου^G πόθεν^{Adv} ἐξέφανεν^{AorSAkt}
die
the
woher
whence

[19] σὺν^{Prp} βοηλάτῃ^{AdjD} χάριτες^N διθυράμβῳ^D
mit
with

[20] τίς^N γὰρ^{Pt} ἱππεῖοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἔντεσιν^D μέτρα^N
Pr
wer
who
denn
for
in
in

[21] ἢ^{Kon} θεῶν^G ναοῖσιν^D οἰωνῶν^G βασιλέα^A δίδυμον^{AdjA}
oder
or

[22] ἐπέθηκ';^{AorSAkt} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} Μοῖσ',^D ἀδύπνοος,^{AdjN}
in aber
in but

[23] ἐν^{Prp} δ'^{Pt} Ἄρης^N ἀνθεῖ^{PräAkt} νέων^{AdjG} οὐλίαις^{AdjD} αἰχμαῖσιν^D ἀνδρῶν.^G
in aber
in but

Trias

Strophe 2

[24] ὑπατ'^{AdjV} εὐρὺ^{Adv} ἀνάσσω^N
weit
widely

[25] Ὀλυμπίας,^G ἀφθόνητος^{AdjN} ἔπεσιν^D

[26] γένοιτο^{AorMedOp} χρόνον^A ἅπαντα,^{AdjA} Ζεῦ^V πάτερ,^V

[27] καὶ^{Kon} τόνδε^A λαὸν^A ἀβλαβῆ^{AdjA} νέμων^N
und diesen
and this

[28] Ξενοφῶντος^G εὖθυνε^{AorAktImv} δαίμονος^G οὖρον.^A

[29] δέξαι^{AorMedImv} τέ^{Pt} οἱ^D στεφάνων^G ἐγκώμιον^A τεθμόν,^A τὸν^{ArtA} ἄγει^{PräAkt} πεδίων^G ἐκ^{Prp} Πίσας,^G
und ihm
and for him den which aus
out of

[30] πεντάθλῳ^D ἅμα^{Adv} σταδίου^G νικῶν^N δρόμον.^A ἀντεβόλησεν^{AorAkt}
zugleich
together

[31] τῶν^G ἀνὴρ^N θνατὸς^{AdjN} οὐπω^{Adv} τις^N πρότερον.^{Adv}
von denen
of which noch nicht
not yet irgend einer
anyone früher.
earlier.

Antistrophe 2

[32] δύο^{AdjN} δ'^{Pt} αὐτὸν^A ἔρεψαν^{AorAkt}
aber ihn
but him

[33] πλόκοι^N σελίνων^G ἐν^{Prp} ἰσθμιάδεσσιν^D
in
in

[34] φανέντα^A_{AorPas} Νέμεά^N τ^{·Pt} οὐκ^{Pt} ἀντιξοεῖ_{PräAkt}
und nicht
and not

[35] πατρός^G δὲ^{Pt} Θεσσαλοῦ^{AdjG} ἐπ^{·Prp} Ἀλφειοῦ^G
aber
but an
upon

[36] ῥεέθροισιν^D αἶγλα^N ποδῶν^G ἀνάκειται_{PräM/P}

[37] Πυθοῖ^D τ^{·Pt} ἔχει_{PräAkt} σταδίου^G τιμὰν^A διαύλου^G θ^{·Pt} ἀλίω^{AdjD} ἀμφ^{·Prp} ἐν^{·D}_{Pr} μηνός^G τέ^{Pt} οἱ^D_{Pr}
und and und and um around einen,
one, und and ihm
for him

[38] τωὐτοῦ^G_{Pr} κρανααῖς^{AdjD} ἐν^{·Prp} Ἀθάναισι^D τρία^{AdjA} ἔργα^A ποδαρκῆς^{AdjN}
des selben
of the same in
in

[39] ἄμερα^{AdjA} θῆκε_{AorSAkt} κάλλιστ^{·AdjSupA} ἀμφι^{·Prp} κόμαις^D
um
around

Epode 2

[40] Ἑλλώτια^A δ^{·Pt} ἐπτάκις^{Adv} ἐν^{·Prp} δ^{·Pt} ἀμφιάλοισι^{AdjD} Ποτειδάνος^G τεθμοῖσιν^D
aber sieben mal
but seven times in in and

[41] Πτοιοδώρῳ^D σὺν^{·Prp} πατρὶ^D μακρότεραι^{AdjKmpN}
mit
with

[42] Τερψίᾳ^D θ^{·Pt} ἔψοντ^{·PräM/P} Ἐριτίμῳ^D αἰοδαί^N
und
and

[43] ὅσσα^N_{Pr} τ^{·Pt} ἐν^{·Prp} Δελφοῖσιν^D ἀριστεύσατε_{AorAkt}
so viele
how many things und and in
in

[44] ἡδὲ^{Kon} χόρτοις^D ἐν^{·Prp} λέοντος^G δηρίομαι_{PräM/P} πολέσιν^{AdjD}
und auch
and in
in

[45] περὶ^{·Prp} πλήθει^D καλῶν^{AdjG} ὥς^{Kon} μὰν^{Pt} σαφές^{AdjN}
um
about wie
as doch wahrlich
indeed

[46] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰδείην_{PerAktOp} λέγειν_{PräAktInf} ποντιᾶν^{AdjG} ψάφων^G ἀριθμόν^A
nicht wohl
not would

Trias

Strophe 3

[47] ἔπειτα^{PräM/P} δέ^{Pt} ἐν^{Prp} ἐκάστω^{AdjD}
aber in
but in

[48] μέτρον^N νοῆσαι^{AorAktInf} δέ^{Pt} καιρὸς^N ἄριστος^{AdjSupN}
aber
but

[49] ἐγὼ^{N_{Pr}} δέ^{Pt} ἴδιος^{AdjN} ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} σταλαῖς^{N_{AorPas}}
ich
I
aber
but
in
in

[50] μήτιν^A τε^{Pt} γαρύων^{N_{PräAkt}} παλαιγόνων^{AdjG}
und
and

[51] πόλεμόν^A τ^{Pt} ἐν^{Prp} ἡρώϊαις^{AdjD} ἀρεταῖσιν^D
und
and
in
in

[52] οὐ^{Pt} ψεύσομ^{FuMed} ἀμφὶ^{Prp} Κορίνθω^D Σίσυφον^A μὲν^{Pt} πυκνότατον^{AdjSupA} παλάμαις^D ὥς^{Kon} θεόν^A
nicht
not
über
about
zwar
indeed
als
as

[53] καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πατρός^G ἀντί^{AdjA} Μήδειαν^A θεμέναν^{A_{AorSMed}} γάμον^A αὐτᾶ^{D_{Pr}}
und
and
die
the
ihr selbst,
for herself,

[54] ναὶ^D σώτειραν^{Adj/NA} Ἀργοῖ^D καὶ^{Kon} προπόλοις^D
und
and

Antistrophe 3

[55] τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ποτ^{Adv} ἐν^{Prp} ἀλκᾷ^D
die
the
aber
but
auch
and
einst
once
in
in

[56] πρὸ^{Prp} Δαρδάνου^G τειχέων^G ἐδόκησαν^{AorAkt}
vor
before

[57] ἐπ^{Prp} ἀμφότερα^{AdjA} μαχᾶν^G τάμνειν^{PräAktInf} τέλος^A
über
toward

[58] τοὶ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} γένει^D φίλῳ^{AdjD} σὺν^{Prp} Ἀτρέος^G
die
those
zwar
indeed
mit
with

- [72] ἔδοξεν^{AorAkt} ἀνὰ^{Prp} δ^{Pt} ἐπᾶλτ' ^{AorMed} ὀρθῶ^{AdjD} ποδί.^D
 empor up aber but
- [73] παρκεείμενον^A ^{PerM/P} δέ^{Pt} συλλαβῶν^N ^{AorSAkt} τέρας,^A
 aber but
- [74] ἐπιχώριον^{AdjA} μάντιν^A ἄσμενος^{AdjN} εὗρεν,^{AorSAkt}
- [75] δεῖξεν^{AorSAkt} τε^{Pt} Κοιρανίδα^D πᾶσαν^{AdjA} τελευτὰν^A πράγματος,^G ὥς^{Kon} τ^{Pt} ἀνὰ^{Prp} βωμῶ^D θεᾶς^G
 und and wie so that und auf upon
- [76] κοιτάξατο ^{AorMed} νύκτ^A ἀπὸ^{Prp} κείνου^G ^{Pr} χρήσιος.^G ὥς^{Adv} τέ^{Pt} οἱ^D ^{Pr} αὐτὰ^A
 von from jen es that so as auch ihm selbst the very things
- [77] Ζηνὸς^G ἐγχεικεράνουν^{AdjG} παῖς^N ἔπορεν^{AorSAkt}

Antistrophe 4

- [78] δαμασίφρονα^{AdjA} χρυσόν.^A
- [79] ἐνυπνίω^D δ^{Pt} ᾧ^{Adv} τάχιστα^{AdvSup} πιθέσθαι^{AorMedInf}
 aber but wo whereby am schnellsten fastest
- [80] κελήσατό^{AorMed} μιν,^A ^{Pr} ὅταν^{Kon} δ^{Pt} εὐρυσθενεῖ^{AdjD}
 ihm, him, wenn whenever aber and
- [81] καρταίποδ^{AdjN} ἀναρύη^{PräAktKnj} Γαῖαόχω,^D
- [82] θέμεν^{AorSAktInf} ἵππι^{AdjD} βωμόν^A εὐθύς^{Adv} Ἀθάν.^D
 sogleich straightway
- [83] τελεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} θεῶν^G δύναμις^N καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} παρ^{Prp} ὄρκον^A καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} ἐλπίδα^A κούφαν^{AdjA} κτίσιν.^A
 aber but auch and die the wider beyond und and wider beyond
- [84] ἦτοι^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} καρτερός^{AdjN} ὀρμαίνων^N ^{PräAkt} ἔλε^{AorSAkt} Βελλεροφόντας,^A
 freilich indeed auch and der the
- [85] φάρμακον^A παρὰ^{AdjA} τείνων^N ^{PräAkt} ἀμφι^{Prp} γένυι,^D
 um around

Epode 4

[86] ἵππον^A πτερόεντ'·^{AdjA} ἀναβάς^N_{AorSAkt} δ'·^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἐνόπλια^{AdjA} χαλκωθεὶς^N_{AorPas} ἔπαιζεν·^{ImpAkt}
aber sofort
but straightway

[87] σὺν^{Prp} δέ^{Pt} κείνῳ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ποτ'·^{Adv} Ἀμαζονίδων^G
mit aber jenem
with but that one und and einst once

[88] αἰθέρος^G ψυχρῶν^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} κόλπων^G ἐρήμου^{AdjG}
von
from

[89] τοξόταν^{AdjA} βάλλων^N_{PräAkt} γυναικεῖον^{AdjA} στρατόν,^A

[90] καὶ^{Kon} χίμαιραν^A πῦρ^A πνέοισαν^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} σολύμους^A ἔπεφνεν·^{AorSAkt}
und und
and

[91] διασωπάσομαί^{FuMed} οἱ^D_{Pr} μόρον^A ἐγώ·^N_{Pr}
ihm
for him ich·
I·

[92] τὸν^{ArtA} δ'·^{Pt} ἐν^{Prp} Οὐλύμπῳ^D φάτναι^N Ζηνὸς^G ἀρχαῖαι^{AdjN} δέκονται·^{PräM/P}
den aber in
him but in

Trias

Strophe 5

[93] ἐμέ^A_{Pr} δ'·^{Pt} εὐθὺν^{AdjA} ἀκόντων^G
mich aber
me but

[94] ἰέντα^A_{PräAkt} ῥόμβον^A παρὰ^{Prp} σκοπὸν^A οὐ^{Adv} χρή^{PräAkt}
an der Seite von
beside nicht
not

[95] τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} βέλεα^A καρτύνειν^{PräAktInf} χεροῖν·^{DuD}
die
the

[96] Μοῖσαις^D γὰρ^{Pt} ἀγλαοθρόνοις^{AdjD} ἐκῶν^{AdjN}
denn
for

[97] Ὀλγαιθίδαισιν^D τ'·^{Pt} ἔβαν^{AorSAkt} ἐπίκουρος·^{Adj/NN}
und
and

[98] ἴσθμοι^D τὰ^{ArtA} τ'·^{Pt} ἐν^{Prp} Νεμέῳ^D παύρῳ^{AdjD} ἔπει^D θήσω^{FuAkt} φανέρ^{AdjA} ἀθρό^{AdjA} ἀλαθής^{AdjN} τέ^{Pt} μοι^D_{Pr}
die und in
the and in nicht und mir
and to me

[99] ἔξορκος^{AdjN} ἐπέσσειται^{FuM/P} ἑξηκοντάκι^{Adv} δῆἀμφοτέρωθεν^{PtAdv}
 sechzig fach sixty times ja von beiden Seiten indeed from both sides

[100] ἀδύγλωσσος^{AdjN} βοᾷ^N κάρυκος^G ἐσλοῦ^{AdjG}

Antistrophe 5

[101] τὰ^{ArtN} δ^{·Pt} Ὀλυμπίᾳ^{Adj/ND} αὐτῶν^{G Pr}
 die aber the but deren of them

[102] ἔοικεν^{PerAkt} ἤδη^{Adv} πάροιθε^{Adv} λελέχθαι^{PerM/Plnf}
 schon already vorher before

[103] τὰ^{ArtN} τ^{·Pt} ἐσσόμενα^{N FuM/P} τότε^{Adv} ἂν^{Pt} φαίην^{PräAktOp} σαφές^{AdjN}
 die und the and dann then wohl would

[104] νῦν^{Adv} δ^{·Pt} ἔλπομαι^{PräM/P} μέν^{Pt} ἐν^{Prp} θεῷ^D γε^{Pt} μὰν^{Pt}
 jetzt aber now but zwar, indeed, in in at least doch truly

[105] τέλος^N εἰ^{Kon} δέ^{Pt} δαίμων^N γενέθλιος^{AdjN} ἔρποι^{PräAktOp}
 wenn aber if but

[106] Δι^V τοῦτ^{A Pr} Ἐνυαλίῳ^D τ^{·Pt} ἐκδώσομεν^{FuAkt} πράσσειν^{PräAktInf} τὰ^{ArtA} δ^{·Pt} ὑπ^{·Prp} ὀφρύϊ^D Παρνασσίᾳ^{AdjD}
 dieses this und and die the aber but unter under

[107] ἔξ^{AdjA} Ἀργεῖ^D θ^{·Pt} ὅσα^{N Pr} καί^{Kon} ἐν^{Prp} Θήβαις^D ὅσα^{N Pr} τ^{·Pt} Ἀρκάσι^D βάσσαις^D
 und so viele und in und so viele und and
 and as many things and in as many things and

[108] μαρτυρήσει^{FuAkt} Λυκαίου^{AdjG} βωμὸς^N ἄναξ^N

Epeode 5

[109] Πέλλανᾳ^A τε^{Pt} καί^{Kon} Σικυῶν^A καί^{Kon} Μέγαρ^A Αἰακιδᾶν^G τ^{·Pt} εὐερκὲς^{AdjA} ἄλσος^A
 und und and und and und and

[110] ἃ^{N Pr} τ^{·Pt} Ἐλευσίς^N καί^{Kon} λιπαρὰ^{AdjN} Μαραθῶν^N
 welche und which things and und and

[111] τὰ^{ArtN} θ^{·Pt} ὑπ^{·Prp} Αἴτνας^G ὑψιλόφου^{AdjG} καλλίπλουτοι^{AdjN}
 die und the and unter under

[112]	πόλεις, ^N	ἃ ^N _{Pr}	τ' ^{Pt}	Εὐβοία ^N	καὶ ^{Kon}	πάσαν ^{AdjA}	κατὰ ^{Prp}
	welche	und			und		durch
	which	and			and		throughout

[113]	Ἑλλάδ' ^A	εὐρήσεις ^{FuAkt}	ἐρευνῶν ^N _{PräAkt}	μάσσον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ιδέμεν ^{AorAktInf}
				eher		als	
				rather		than	
						zu	
						as	

[114]	ἄνα, ^V	κούφοισιν ^{AdjD}	ἐκνεῦσαι ^{AorAktInf}	ποσίν ^D
-------	-------------------	---------------------------	-------------------------------	--------------------

[115]	Ζεῦ ^V	τέλει', ^{AdjA}	αἰδῶ ^A	δίδοι ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}	τύχαν' ^A	τερπνῶν ^{AdjG}	γλυκεῖαν ^{AdjA}
					und			
					and			

Gedicht 14

παιδὶ Κλεοδάμου

Trias

Strophe 1

- | | | |
|-----|--------------------------|---------------------|
| [1] | Καφισίων ^{AdjG} | ὑδάτων ^G |
|-----|--------------------------|---------------------|
-
- | | | | | | |
|-----|--|---------------------------------|--------------------------|----------------------------|---------------------|
| [2] | λαχοῖσαι, ^N _{AorM/P} | αἵτε ^N _{Pr} | ναίετε ^{PräAkt} | καλλίπωλον ^{AdjA} | ἔδραν, ^A |
| | | die welche | | | |
| | | who | | | |
-
- | | | | | |
|-----|-----------------|-------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| [3] | ὦ ^{ij} | λιπαρᾶς ^{AdjG} | αἰοῖδιμοι ^{AdjV} | βασίλειαι ^{Adj/NV} |
| | ο | | | |
| | ο | | | |
-
- | | | | | | |
|-----|----------------------|-------------------------|----------------------------|---------------------|-------------------------|
| [4] | Χάριτες ^V | Ὀρχομενοῦ, ^G | παλαιγόνων ^{AdjG} | Μινυᾶν ^G | ἐπίσκοποι, ^V |
|-----|----------------------|-------------------------|----------------------------|---------------------|-------------------------|
-
- | | | | | | | | | | | |
|-----|-----------------------------|---------------------|---------------------------|--------------------|-------------------|---------------------------------|--------------------|------------------|------------------------|--------------------|
| [5] | κλυτ', ^{PräAktImv} | ἐπεὶ ^{Kon} | εὐχομαι ^{PräM/P} | σὺν ^{Prp} | γὰρ ^{Pt} | ὑμῖν ^D _{Pr} | τὰ ^{ArtN} | τε ^{Pt} | τερπνὰ ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} |
| | | da | | mit | denn | euch | die | und | | und |
| | | since | | with | for | you | the | and | | |
-
- | | | | | | |
|-----|--------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------------|
| [6] | τὰ ^{ArtN} | γλυκέ', ^{AdjN} | ἄνεται ^{PräM/P} | πάντα ^{AdjN} | βροτοῖς, ^{Adj/ND} |
| | die | | | | |
| | the | | | | |
-
- | | | | | | | | | |
|-----|-------------------|------------------------|-------------------|------------------------|-------------------|--------------------------------|------------------------|--------------------|
| [7] | εἰ ^{Kon} | σοφός, ^{AdjN} | εἰ ^{Kon} | καλός, ^{AdjN} | εἰ ^{Kon} | τις ^N _{Pr} | ἀγλαός ^{AdjN} | ἀνὴρ. ^N |
| | wenn | | wenn | | wenn | irgend ein | | |
| | if | | if | | if | someone | | |
-
- | | | | | | | |
|-----|---------------------|-------------------|-------------------|------------------------|----------------------|---------------------|
| [8] | οὐδὲ ^{Kon} | γὰρ ^{Pt} | θεοὶ ^N | σεμνᾶν ^{AdjG} | Χαρίτων ^G | ἄτερ ^{Prp} |
| | auch nicht | denn | | | | ohne |
| | nor | for | | | | without |
-
- | | | | | | | | |
|-----|--|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|-----------------------------------|---------------------|
| [9] | κοιρανέοντι ^D _{PräAkt} | χοροῦς ^A | οὔτε ^{Kon} | δαῖτας ^A | ἀλλὰ ^{Kon} | πάντων ^G _{Pr} | ταμίαι ^N |
| | | | noch | | sondern | aller | |
| | | | nor | | but | of all | |

[10] ἔργων^G ἐν^{Prp} οὐρανῷ,^D χρυσότοξον^{AdjA} θέμεναι^{AorSAktInf} παρὰ^{Prp}
in in bei
beside

[11] Πύθιον^{AdjA} Ἀπόλλωνα^A θρόνους,^A

[12] αἰέναν^{AdjA} σέβοντι^D ^{PräAkt} πατρός^G Ὀλυμπίοιο^{AdjG} τιμάν.^A

Trias

Strophe 2

[13] ὦ^{ij} πότνι,^{AdjV} Ἀγλαΐα^V
o
O

[14] φιλησίμολπέ^{AdjV} τ,^{Pt} Εὐφροσύνα,^V θεῶν^G κρατίστου^{AdjGSup}
und and

[15] παῖδες,^V ἐπακοῦτε^{PräAktImv} νῦν,^{Adv} θαλίᾳ^V τε^{Pt}
nun, auch
now, and

[16] ἐρασίμολπε,^{AdjV} ἰδοῖσα^N ^{AorSAkt} τόνδε^A ^{Pr} κῶμον^A ἐπ,^{Prp} εὐμενεῖ^{AdjD} τύχᾳ^D
diesen auf
this this upon

[17] κοῦφα^{AdjA} βιβῶντα^A ^{PräAkt} Λυδῶ^{AdjD} γὰρ^{Pt} Ἀσώπιχον^A ἐν^{Prp} τρόπῳ^D
denn in
for in

[18] ἐν^{Prp} μελέταις^D ἀείδων^N ^{PräAkt} ἔμολον,^{AorSAkt}
in in

[19] οὐνεκ^{Kon} Ὀλυμπιόνικος^N ἃ^{ArtN} Μινυεῖα^{AdjN}
weil die
because the

[20] σεῦ^G ^{Pr} ἔκατι^{Prp} μελαντειχέα^{AdjA} νῦν^{Adv} δόμον^A
deinet willen um. nun
of you for the sake of. now

[21] Φερσεφόνας^G ἔλθ',^{AorSAktImv} Ἀχοῖ,^V πατρί^D κλυτὰν^{AdjA} φέροισ',^N ^{PräAkt} ἀγγελίαν,^A

[22] Κλεόδαμον^A ὅφρ',^{Kon} ἰδοῖς',^{AorSAktKnj} υἱὸν^A εἵπη^{AorSAktKnj} ὅτι^{Kon} οἱ^D ^{Pr} νέαν^{AdjA}
damit dass ihm
so that that to him

[23] κόλποις^D παρ',^{Prp} εὐδόξοις^{AdjD} Πίσας^G
bei
beside

[24] έστεφάνωσε_{AorAkt} κυδίμων^{AdjG} άέθλων^G πτεροῖσι^{AdjD} χαίταν.^A